

# PERIÓDICO, de ARTES ESCÉNICAS

cultura independiente

Publicaciones especializadas:  
editoriales, revistas,  
libros, periódicos.

## SOPORTE PAPEL

RESEÑAS LIBROS  
Y REVISTAS  
Teatroxlaidentidad.  
Colección Cuerpo,  
Arte y salud.  
DCO.

**RAYMUNDO GLEYZER,**  
CINEASTA REVOLUCIONARIO

PRÓXIMA GUÍA DE LAS ARTES ESCÉNICAS:  
**FESTIVALES INTERNACIONALES**

OPINIONES OLIMPIA, LA PASIÓN DE EXISTIR, HOTEL MELANCÓLICO, CERO CINCO [05]

SUBTE Y OFF

# I FESTIVAL DE CINE UNDERGROUND DE BUENOS AIRES

Del 8 al 11 de diciembre se desarrolló el *I Festival de Cine Underground* en siete sedes de la ciudad de Buenos Aires, con entrada libre y gratuita.

La propuesta se centró en difundir y pensar el difuso mapa subterráneo de cierta cinematografía argentina que conforman una zona que se piensa parasitaria o hasta ajena al funcionamiento y apropiación de las instituciones estatales y los centros de difusión legitimadores. Una programación que se diferencia del autodenominado "cine independiente" y de sus centros de exhibición oficiales (cines comerciales) y paralelos (Lugones, Malba, CCC, Rojas, etc.).

En consecuencia, la idea motora del festival es, otorgar más relevancia a la exhibición de estos materiales y sentar las bases de una estructura permanente de exhibición a partir de sedes autónomas que, comiencen a funcionar coordinadamente.

Se vieron una veintena de películas —*Estudio para una siesta paraguaya*, de Lía Dansker; *Hola*, de Ana Ynsaurralde; *Cruzaron el disco*, de Fernando Cricenti; *Días astrales*, de Pablo Siciliano; *Cabeza de palo*, de Ernesto Baca; entre otras— en siete sedes - casa Brandon; Centro Hipermediático Experimental Latinoamericano (cheLA); Centro Social y Cultural La Fragua; El conventillo de la Germán; El Mantis; Fuera de Zona; Uvamora.

CONTACTOS: Festival.Underground@gmail.com / www.FestivalUnderground.tk (en breve)



*Días astrales.*



*Estudio para una siesta paraguaya.*

PROPUESTAS

## SEMINARIO MORPHIA / TALLER DE VERANO

### VALPARAÍSO, CHILE, 2006

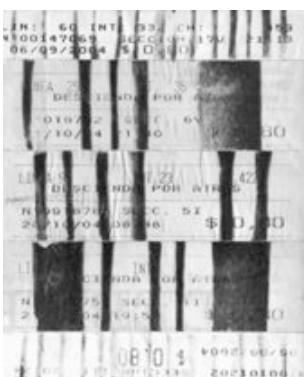
Del 23 al 29 de enero de 2006, se desarrolla el primer taller de verano organizado por *morphia*. Está dirigido a estudiantes avanzados y docentes jóvenes de carreras relacionadas con el diseño, la arquitectura y las artes visuales de todo el país, y se desarrollará en Valparaíso (Chile) en enero de 2006.

Los objetivos del taller serán registrar y analizar una enorme cantidad de situaciones urbanas que ofrece Valparaíso, con el objeto de desarrollar intervenciones gráficas experimentales, efímeras (de modo tal que, desmontadas, no se altere el estado actual de cada sitio). Se estudiarán varias estrategias de intervención y se hará hincapié en el registro gráfico / fotográfico de las mismas.

El workshop estará a cargo de Horacio Wainhaus. Arquitecto (Universidad de Buenos Aires), Profesor titular regular de Morfología en la carrera de Diseño Gráfico y Profesor adjunto de Heurística en la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la UBA. Forma parte del Centro de Heurística de dicha facultad —dirigido por Gastón Breyer— y de la comisión directiva de SEMA (Sociedad de Estudios Morfológicos de la Argentina). Es director del proyecto *morphia*, que se desarrolla en torno a la publicación del mismo nombre.

CONSULTAS: morphia@interlink.com.ar

ARTISTA DE TAPA



Percepción aturdida, extraviada, automatizada, suspendida - desplazamiento urbano —los pasajeros— único registro del trayecto recorrido, el boleto.

**Natalia García Barros**, artista visual egresada de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón; interviene los boletos para dar cuenta de la yuxtaposición entre las marcas codificadas y las marcas subjetivas. Para luego, devolverlos al espacio público, en un gesto sutil que se expande en alguna esquina, calle, pared de la capital. Aquellos transeúntes observadores del espacio pueden sorprenderse con algunas de estas "pegatinas urbanas".

*Uno de ochenta*, técnica mixta. [gbnaty@hotmail.com](mailto:gbnaty@hotmail.com)

SIN COPYRIGHT: MODELOS A IMITAR

## GESTION ASOCIADA PARQUE AVELLANEDA



La Casona de los Olivera y Antiguo Natatorio.

La reconstrucción de la infraestructura ferroviaria y la recuperación del tambo necesitan de acuerdos públicos para su puesta en funcionamiento. Se abre una etapa de pruebas y elaboración de normativas por 120 días.

La Mesa de Trabajo y Consenso, entre vecinos y gobierno, está llevando a cabo un "proceso de recuperación patrimonial" que incluye la puesta en funcionamiento del Trencito Histórico y del Antiguo Tambo como Centro de Artes Escénicas, estos dos emprendimientos han sido planificados y consensuados en el ámbito de la gestión asociada del parque.

El compromiso de corresponsabilidad y de trabajo bajo la órbita de la ley 1.153/03 que declara al parque como "unidad ambiental y de gestión contenida en el espacio público", ha motivado durante el año una serie de reuniones abiertas de cara a la organización de estos proyectos.

Durante los 120 días que dura el periodo de pruebas, el trencito funcionará de lunes a viernes en horario acotado y con entrada gratuita.

### PROYECTOS 2006

La Mesa de Trabajo y Consenso (vecinos y gobierno) continuará con los proyectos de: Restauración del Antiguo Natatorio en una Escuela de Mantenimiento Integral de Espacios Verdes (las obras comenzarán en el primer trimestre del 2006, financiado por el Banco Interamericano de Desarrollo); y la recuperación de la pérgola de glicinas en la vieja estación del tren y de los bancos históricos del parque; entre otros proyectos.

La fórmula vecinos + gobierno, participación + planificación y la gestión asociada instala proyectos que se enfrentan a nuevos desafíos, mientras el segundo pulmón verde la ciudad sigue vivo.

### Diciembre en Parque Avellaneda

Todos los Fines de Semana, entre las 15 y 20 hs. hay diversas actividades libres y gratuitas. Desde Taller de Música Andina, tarde de danza, mate y canto, Teatro Callejero y ciclos de cine infantil y cine del mundo en "La Casona de los Olivera".

Todos los domingos a partir de las 15 hs. se realizan las "Visitas Guiadas a la Comunidad", que dan a conocer el valioso patrimonio histórico y artístico cultural.

### PARQUE AVELLANEDA.

Av. Directorio y Lacarra, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

INFORMES: 4671-2220 ó 4636-0904. [parqueavellaneda@alternativagratis.com](mailto:parqueavellaneda@alternativagratis.com)

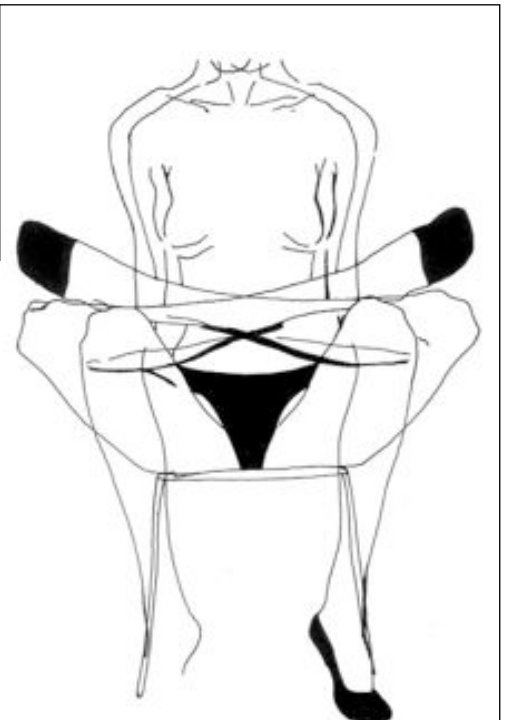
[www.parqueavellaneda.org.ar](http://www.parqueavellaneda.org.ar)

### didascalias

(La SIRVIENTA avanza hasta el taburete y luego permanece sentada en la orilla de él con las manos apoyadas en el mentón y los codos en las rodillas. Mira frente a sí. La MUERTE, detenida, la observa.)\*

Arlt, Roberto; *Trescientos Millones*, pieza en un prólogo y tres actos (1932).

Ilustración: N.G.B., artista visual, actriz.



## BALANCE ANUAL DE TEATRO PARA NIÑOS

# El eterno retorno de los clásicos

Producciones nacionales de alta calidad caracterizaron una programación de variada propuesta estética.

POR PATRICIA LANATTA\*

Pulgarcito: artífice de su propia aventura



Los que se comprometen con el teatro y los niños buscan permanentemente, la manera de seguir ofreciendo sus creaciones. A veces, acompañados de organismos de gestión que habilitan producciones competentes, otras a través de subsidios limitados y de larga tramitación en los entes oficiales, y otras muchas con bolsillos pobres pero enormes ganas de hacer del teatro una experiencia austera pero maravillosa. Sobre el cierre de una temporada de interesantes estrenos, corresponde formular algunas reflexiones sobre aquellas producciones que se destacaron no sólo por su singularidad sino por el modo en que eligieron dialogar con el público menudo.

No hay duda, que Ariel Bufano conquistó para el teatro de títeres el estatuto de gran espectáculo y de teatro de sala, a través de la formación del Grupo de Titiriteros del Teatro San Martín. *Pulgarcito* y *El caballero vacilante, la espada y el dragón* (en cartel hasta el 11 de diciembre) lo confirman. La primera, inspirada en la versión de Charles Perrault, se ubica entre las preferidas por la platea; sus autoras, Maite Alvarado y Fernanda Cano, se adentran en aquella zona despojada de interpretación para que el propio espectador ponga sentido a la historia. Así, el niño, del tamaño de un pulgar, sale de su libro de cuentos para plantear enigmas que cada espectador deberá resolver. La dirección de Ana Alvarado, la interpretación de la *troupe* liderada por Adelaida Mangani y la intervención de Tito Lorefice, en una multiplicidad de roles, merecen subrayarse. Narrador, performer, músico, titiritero (sus manos desnudas dibujan lo que sólo la imaginación de los niños puede ver), Lorefice es fundamentalmente, el ánima de los títeres, porque genera todas y cada una de sus voces, al tiempo que interactúa con los protagonistas. La magia no se pierde y el pacto de ficción persiste impecablemente, entre artistas y espectadores. *Pulgarcito* gana la Sala Casacuberta por el tesón para vencer la dificultad, aún cuando su corta edad no alcanza a distinguirla como tal, por lo cual es artífice de su propia aventura y, a la vez, sólo un niño como cualquier otro. *El caballero vacilante...*, con libro y dirección de Rafael Curci, (Teatro de La Ribera) es otro material que luce desde la esfera oficial. El mayor mérito de este trabajo es el de recuperar el teatro de títeres de la Italia Meridional que, a principios del siglo pasado, desembarcó en el Barrio de La Boca; los pupi sicilianos, concretamente, con sus historias de caballerías. Reinstalar esta tradición implicó una labor depurada de investigación, para determinar el modo de construcción de las figuras y su particular manejo. *La niña de los cerillos*, otra producción del género basada en el cuento homónimo de H.C. Andersen, llegó de la mano de La Compañía Omar Alvarez, en una versión sin texto para intérprete solista, con títeres de mesa (C.C. Espacios). En este caso, el público se conmovió frente a un teatro de cámara, intimista,

para chicos más grandes, que narró el frío atroz del despojamiento, en cuadros de gran armonía visual. La *commedia dell'arte* brilló en la adaptación de Luis Tenewicki, de *Arlequín, la verdadera historia de Federico Rasponi* (Teatro del Nudo). Típicos enredos, complicidades, amores entrelazados y buenas actuaciones en la recreación de queribles personajes, al servicio de una puesta con gracia y estilo. "Noches blancas", el cuento de Fiodor Dostoyevski, resurgió para la escena en *Cuatro Noches*, la versión de Pablo Di Felice, con música de Angel Mahler, en la Feria del Libro Infantil y Juvenil; una adaptación clásica que hizo justicia al tono poético del texto, sin caer en finales almibarados. Títulos tales como *Odisea*, con dirección de Héctor Presa (Lorange) y *Hércules*, dirigido por Mariano Caligaris, (C.C. Adán Buenos Aires) completaron la cartelera infantil con composiciones eficaces de clásicos literarios. Lo performático también tuvo un componente importante en la programación, a través de tres espectáculos: *El circo de los sueños* (La Casona del Teatro), por el grupo El Globo, con dirección de Bruno Luciani; *Opereta Prima (versión XL)*, en el C.C. de la Cooperación, por La Pipetúa; *Minga, tango y circo*, de Mariano Pujal, en el C.C. San Martín, propiciando cruces de lenguajes en creaciones amenas y entretenidas. La canción se hizo presente en *Lá, Lá* (Puerta Roja), bajo la dirección de Marcelo Subiotto. Un material en el que Karina Antonelli, actriz y cantante, con letras atractivas, acompañamiento musical de nivel y recursos escénicos cotidianos, acercó una historia para degustar en familia. Otras propuestas se destacaron por su contenido ideológico, tal fue el caso de Hugo Midón, todo un nombre en el teatro para niños que, con su habitual poética, sabe conquistarlos con la fuerza de sus imágenes, la música de Carlos Gianna y un relato que involucra emociones y sentidos. *Derechos torcidos*, su último trabajo presentado en el C. La Plaza, comentó la realidad de los niños que buscan un hogar donde vivir y educarse con dignidad. En la misma línea, también pudo verse en la Sala Alberdi (Dirección General de Enseñanza Artística) *Mirando el cielo*, interpretado por el Grupo El Hormiguero Teatro, bajo la dirección de Andrea Ojeda, un espectáculo prolijo, donde la caricatura pintó perfiles sociales jugados entre el gran sueño y la ambición desmedida, intercalando la canción como parte del relato.

En suma, un balance positivo en creaciones que mayoritariamente, optaron por cuentos consagrados y textos clásicos a la hora de diseñar espectáculos de alta calidad y buen gusto, para dialogar con una platea que está allí, curiosa, inquieta, lúcida y a la espera de una próxima temporada.

\* Periodista, crítica e investigadora especializada

## TEATRO Y ACTIVIDADES QUE SIGUEN EN CARTEL

# SÓLO PARA CHICOS

POR P.L.

**Comenzó el verano, termina el año, terminan las clases y los chicos siguen con energía para seguir disfrutando.**

**A continuación, algunas recomendaciones:**

### EN ESCENA

**HISTORIAS CON CARICIAS**, versión musical de Héctor Presa del cuento de Elsa Bornemann, con música de Angel Mahler y Mecha Fernández. Grupo La Galera Encantada.

Sábados y domingos, 17.30 hs.  
Museo de Arte Español 'Enrique Larreta'.  
Las funciones se representan en el jardín andaluz. Vuelta de Obligado 2155. \$7

**PULGARCITO**, versión de Maite Alvarado y Fernanda Cano. Dirección: Ana Alvarado.  
Sábados y domingos, 16.00 hs.

Teatro Gral. San Martín. Av. Corrientes 1530. \$7

**EL CABALLERO VACILANTE, LA ESPADA Y EL DRAGÓN**. Libro y dirección: Rafael Curci.  
Sábados y domingos, 15.30 hs.  
Teatro de La Ribera.

Av. Pedro de Mendoza 1821. \$7  
Ambos espectáculos están interpretados por el Grupo de Titiriteros del Teatro San Martín.  
Funciones hasta el 11/12.

**HISTORIA CON ORO, PRINCESA Y MANTEL**. Grupo La vereda, con dirección de Graciela Cabezas.  
Sábado 10 y domingo 11, 17.30 hs.

**CARGAMENTO X**. Grupo del Dr. Balero.  
Dirección: Andrés Bach.  
Sábado 17 y domingo 18, 17.30 hs.  
Museo Argentino del Títere.  
Piedras 905. \$4

### ACTIVIDADES GRATUITAS LA CALLE DE LOS TÍTERES

Espectáculos y talleres participativos  
Sábados y domingos desde las 15.30 hs.  
Centro Cultural Sur. Av. Caseros 1750

### CARPA SOLAR

Proyección del sol en pantalla gigante  
Sábados y domingos de 15 a 18.00 hs.  
Planetario Galileo Galilei. Av. Sarmiento y Belisario Roldán

### TALLER

**Celebración de la Navidad:** pesebre viviente, cuentos, poesías, canciones y villancicos alusivos, con la participación del Estudio Coral del Plata, con dirección de Eduardo Alemán.  
Domingo 18, 17.30 hs.  
Patio del Aljibe. C.C.Recoleta. Junín 1920

**LITO CRUZ - CARLOS MORENO**  
FORMACIÓN TEATRAL  
PARA ADOLESCENTES Y ADULTOS

SUIPACHA 128 1° A - BUENOS AIRES - TEL. 4327-2797

**SEMINARIOS DE MIMO Y ACCIÓN CORPORAL**

Prof. CARLA GIÚDICE  
Cursos intensivos disponibles para el interior

(011) 4311-5980 carlagiudice@yahoo.com

Clases de Teatro  
**LAURA BOVE**

(dictadas personalmente)  
Gimnasia para el actor  
Autoestima - Desinhibición  
Comunicación - Diversión

INICIA EN FEBRERO. (011) 43064501

REUNIÓN DE LA CONFEDERACIÓN  
INTERAMERICANA DE LA DANZA

# Una conversación entre maestros y gestores especializados

Entre el 17 y el 20 de  
noviembre se llevó a cabo  
en Buenos Aires el Foro  
Mundial de Danza,  
con la presencia de  
profesionales de la danza  
de América latina.

POR ANALÍA MELGAR

Repartidas por América latina, numerosas agrupaciones nuclea la danza: asociaciones, consejos, organizaciones reúnen a bailarines, coreógrafos y docentes de ciudades, provincias, países. Todas ellas tienen un alcance limitado, en el mundo de la danza, desmembrado y narcisista. De este amplio menú, una de las redes más extensas es la Confederación Interamericana de la Danza. La CIAD concentra profesionales de Argentina, Uruguay, Paraguay, Brasil, Chile, Bolivia, México, Cuba, Ecuador: 5.000 academias y 110 eventos por año que suman unos 10.000 participantes. Su labor, definida hacia la pedagogía y la formación de alumnos, pone en contacto la danza de pueblos aislados, con grandes urbes. De allí que el proyecto que lleva adelante el argentino Rodolfo Solmoirago es valorado por los muchos que se sienten respaldados por él, desde hace más de una década. Congresos, cursos y fomento institucional de la danza son algunas de sus acciones diarias.

¿Quiénes pertenecen a este organismo? Aquellos maestros o escuelas que se acercan a la CIAD y son evaluados positivamente, según los reglamentos que la gobiernan. En su mayoría son profesores de danza con muchos años de enseñanza a cuestras, y directores de compañías. Casi todos ellos se dieron cita en el Forum Mundial de Danza que se desarrolló entre el 17 y el 20 de noviembre de 2005 en Buenos Aires, bajo el lema de "Educación Formativa Técnica y Humana" y con el talante que Solmoirago estableció en el discurso de apertura: "La danza es un don que nos dio Dios para llegar a ser un Hombre mejor" y es "un len-

guaje único, porque todos estamos unidos por el amor a la danza". El cronograma de clases y conferencias se organizó según estilos: danza clásica, árabe, jazz, española y contemporánea. Los maestros se dirigieron casi exclusivamente a los encuentros de su interés específico, en las distintas sedes: la Dirección Nacional de Música y Danza, el estudio Arte XXI, la sala Ilía del Congreso de la Nación.

El plenario dedicado a la gestión en danza tuvo, entre otros expositores, a la maestra Sandra Goujón y el abogado Gonzalo Aguilar Zinser. En la ponencia que compartieron, "El derecho de la danza a ser sustentable", expusieron un plan para seducir al empresariado mexicano a invertir en danza., con la siguiente estrategia, según comentó Aguilar: "Tenemos que tomar el ejemplo positivo que aportaron los regímenes totalitarios que crearon héroes de la danza. La danza no tiene malicia porque sólo muestra los alcances del cuerpo a través de la disciplina y el compromiso. Entonces, en un México que en el 2000 vio la terrible aparición de la revolución social, en una América donde el presidente de Venezuela está tan lejos de Dios y tan cerca de Estados Unidos, la danza es el camino para conformar la conciencia del ser humano y desarrollarlo en armonía con su espacio. Es necesario financiar la danza en un país sin espíritu, sin moralidad y con el tejido social desmoronándose. Podemos traer al Bolshoi, o a Tanguera, por ejemplo, para producir dinero e intercambios con nuestros alumnos".

Para el final del Foro Mundial de Danza, y después de haberse escuchado opiniones pregonando que "en el arte no debe haber nada de política; sólo debe haber arte", una voz entusiasta cerró las disertaciones sobre gestiones culturales. Fue la ecuatoriana Virginia Rosero, de la Universidad Andina Simón Bolívar, quien dejó sobre volando algunas preguntas "¿Acaso debemos convertirnos en mercancías de entretenimiento? ¿En qué mesas del ALCA se analiza la cultura? ¿No es hora ya de que bailarines y bailarinas tomemos un lugar en la política?".

\*Bailarina y danzaterapeuta. Lic. en Letras.  
Periodista especializada en danza.



## PREMIEREMUNDIAL

La 'Compañía Omar Álvarez Títeres', conocida por sus destacados y premiados trabajos en el género —*El soldadito de plomo*, *El niño de arena*, *La niña de los cerillos*— está viajando por estos días a Canadá para presentar en St. Catharines, Toronto, el estreno de *Imaginarius*, una coproducción entre el grupo local y la Compañía canadiense 'Theatre Beyond Words'. El nuevo material, apto para todas las edades, está inspirado en las obras del pintor surrealista René Magritte y podrá verse en Buenos Aires, en la próxima temporada teatral.

MI MIRADA DESDE LA PRÁCTICA

# Cuerpos des-limitados: los adolescentes y su incursión en el teatro

POR MARTÍN WOLF



"La falta de deseo y la imposibilidad de desarrollar objetivos de vida que caracterizan a la llamada 'postmodernidad', en el adolescente de hoy se juegan de manera aún más absoluta, ya que han nacido en ella. Entonces, ¿si no hay deseo ni objetivos posibles, qué tipo de subjetividad es la que se pone en juego?".

Desde mi experiencia puedo establecer dos posiciones que los adolescentes toman, y que dependiendo de la personalidad, están más o menos marcadas, la *abulia* y el *exceso*.

Desde estos dos extremos es complicado obtener un funcionamiento profundo y orgánico de grupo-taller, por lo que veo necesario implementar en principio un reconocimiento por parte del alumno de dichas posiciones, y como profesor de teatro tengo la posibilidad de hacerlo desde la ficción. *Ver-verse* representados en esa abulia y/o exceso, es el comienzo de la construcción de un límite.

¿Cómo aparecen entonces en lo ficcional, esos dos extremos?

Indudablemente es en el cuerpo donde puedo observar los primeros signos. El cuerpo del adolescente es un cuerpo des-limitado, el adolescente, carece pero no por falta, sino justamente por lo opuesto, por 'aquello' que desconoce de su instrumento como actor en proceso, y que se ubica por fuera de los bordes de lo que hasta el momento puede asir como recursos posibles para su arte.

Los objetivos programáticos y el grado de dificultad que implemento en un taller, no difiere entre adultos o adolescentes, dependen de las características del grupo. Es decir, en este plano, no hay un trabajo 'especial' por tratarse de adolescentes. Lo que cambia es la recepción, debido a ese cuerpo des-limitado hay una plasticidad muy particular que genera modificaciones sorprendentes, 'algo' que aparentemente está muy lejos de ser comprendido, se produce abruptamente.

Postmodernidad y Adolescencia son realidades en las que acontece lo ambiguo, y como es sabido la imaginación necesita de un marco, de un recorte para producir, por lo que lo ambiguo es contraproducente para el buen funcionamiento de la imaginación que el futuro actor necesita, y este es el motivo fundamental por el que es necesario romper con esa ambigüedad, colocando un límite, es decir, reubicando a la 'ley' en su lugar. Y quizás parezca extraño hablar de ley cuando se está hablando de teatro, pero mi experiencia me dice que la conjunción que se produce desde el límite que marca la ley (entendida también como espacio de contención), y la libertad que produce una imaginación en funcionamiento, son las dos aristas creo yo, que el adolescente necesita para encontrar-se en esta realidad aparentemente tan árida y desolada.

Estoy convencido de que el Arte es desde donde los adolescentes pueden modificar esta realidad en la que todos nos encontramos sumidos, donde la creencia de que nada es posible nos acosa constantemente, y si se trata de una creencia nada mejor que la imaginación para romper con ella."

MARTÍN WOLF

\*Actor, director, profesor de teatro en La Casa Municipal de la Cultura de Alte. Brown. Participó en los Torneos juveniles bonaerenses realizados en Noviembre del 2005 en la ciudad de Mar del Plata, dirigiendo al grupo de adolescentes de dicha institución. La obra obtuvo medalla de bronce, y las menciones de mejor actor (Lisandro Outeda) mejor actriz (Carolina Ferrer) y mejor director. Participarán el año entrante en un encuentro de las tres obras ganadoras a realizarse en Chascomús, San Nicolás y Adrogué.

Recordarás por  
siempre tus obras

FOTOGRAFÍA  
INTEGRAL  
DE TEATRO  
Pablo Boscoboinik  
4268-4349

EFA  
Estudio y Formación Actoral  
TEATRO y CINE  
Adolescentes y Adultos

NESTOR ROMERO  
TERESA CALERO

Información: Tel. 4925-3167  
www.efactuacion.com.ar/2005  
nesromer@yahoo.com.ar

## OPINIÓN HOTEL MELANCÓLICO VUELVE A ESCENA EN EL 2006

## Una pintura de los que están solos y, a veces, un poco más

Mariela Asensio, autora y directora del espectáculo, indaga la intimidad humana en espacios limitados, donde las emociones alcanzan dimensiones sorprendentes



POR PATRICIA LANATTA

La obra nos sumerge en una atmósfera de soledades paralelas, en un ambiente donde forzosamente conviven seis personajes. En un hotel de mala muerte, esta condición pone en carne viva sus miserias y los vuelve sumamente vulnerables. La poética de actuación les otorga un patetismo de proporciones, Asensio exacerbará al extremo las características de sus protagonistas, que no van detrás del amor, sino que escapan de sí mismos, una y otra vez, en la búsqueda de una identidad que no logran tomar. Una paleta interesante de tonos masculinos y femeninos se mixtura para capturar al otro. Se persiguen, seducen y convocan sin intención de conocerse; nosotros, los espectadores, tampoco llegamos a conocerlos. Sin embargo, por detrás de sus acciones, a la manera de una pintura antigua, se distingue el sentimiento, la tragedia que enmascaran: el pánico a estar solos. Desde ahí, se lanzan desesperadamente, a amar... y fracasan.

Un músico con su inseparable acordeón, un par de novios exaltados, una solterona con pretendido acento francés, un homrecito misterioso y una mujer perro es la geografía de caracteres que van a poblar básicamente el patio y el baño de un Hotel. Una sensación de sainete tragicómico atraviesa el relato, todo acontece en estos espacios y toda intimidad los recorre: sexualidad, rabia, atracción, violencia, envidia, deseo, angustia. Se jugarán escenas potentes. El *galán* de la historia es inesperadamente conquistado y todo su barniz de 'macho cabrío' se desmorona, cae torpemente su máscara y se entrega, dejando al descubierto una fragilidad que no se atrevería a mostrar jamás. La puesta derrumba los estereotipos masculinos y femeninos; se podría decir que la autora se ríe de éstos sin establecer juicios de valor, pero está diciéndonos —desde la dramaturgia y la dirección de actores— algo que está por encima de los géneros, lo dice más con los cuerpos que con los parlamentos: cumplir el mandato social como un tramo necesario para alcanzar la felicidad. La *mujer perro* encarna aquella característica de fidelidad animal capaz de montar guardia hasta el hartazgo o irrumpir en la privacidad del otro, con tal de ganar afecto o llamar su atención. Esta composición que implica por parte de la actriz, una actuación relevante, es toda una marca de dirección; se percibe el concepto de Lecoq 'el cuerpo poético': la gestualidad canina se mete de a ratos, en su corporalidad y dispara la matriz dominante del personaje.

La música, la poesía y el vestuario intervienen para añadir unos grados más, el patetismo y la ansiedad que desbordan a los protagonistas. Sus historias fragmentadas desfilan al son del *displacer*. Raramente ríen uno con otro, arraigan o celebran. Toques de guaranía paraguaya, tango, los poemas del conocido periodista Reynaldo Sietecase y de Roberto Fernández Retamar (*La despedida*) acrecientan la melancolía de la que son presas. El espectador está invitado a participar de toda esta exposición. La platea es casi una ventana desde donde asomarse a esta pintura tragicómica de la desolación. *Hotel Melancólico* acaba de terminar la actual temporada teatral. No desanimarse, la obra retornará en la próxima, a partir del mes de abril, con funciones los días viernes, a las 22.00 hs., en La Carbonera —Balcarce 998—.

### HOTEL MELANCÓLICO de Mariela Asensio

**Elenco:** Leticia Torres (mujer perro), Silvia Oleksikiw (la novia), María Laura Kossoy (Berta), Federico Schneider (el novio), José Márquez (el hombre), Darío Lipovich (el músico) **Diseño de luces:** Leandro Rodríguez **Diseño de escenografía:** Mariela Asensio **Realización escenográfica:** Sebastián Alonso **Diseño y realización de vestuario:** Constanza Palou Flórez **Asistente de dirección:** Evangelina Tedesco **Dirección musical, arreglos y música original:** Darío Lipovich **Dramaturgia, puesta en escena y dirección general:** Mariela Asensio

## OPINIÓN UNA VERSIÓN TEATRAL SOBRE OLIMPIA DE GOUGES

## El difícil reto de hacer un feminismo no panfletario

La directora Margarita Borja y la actriz Andrea Isasi lideran un equipo de trabajo argentino-español que estrenó en Buenos Aires *Olimpia, la pasión de existir*.



POR ANALÍA MELGAR

Astuta estrategia es producir una obra a partir de un personaje preexistente ya rodeado de un aura de admiración. Recrear trozos de la vida de Olimpia de Gouges es un proyecto que se asegura, al menos, curiosidad. Pero concretar una lectura, a la vez rigurosa y atractiva, de esta precursora del feminismo también se arriesga al anacronismo y al panfleto facilista. De esos peligros escapa la estupenda puesta en escena que Margarita Borja concibió.

Olimpia de Gouges nació en 1748 bajo el nombre de Marie Gouze. Un espíritu indomable la condujo por el escarpado camino de hacerse a sí misma, con el tesón de los autodidactas. En el París de la Revolución Francesa se rodeó de intelectuales. Las letras fueron sus armas, y también, su propia trampa. Bregó en favor de los derechos de las mujeres y en contra de la esclavitud, a través de obras de teatro, discursos y artículos. Clamaba por que los principios de libertad, igualdad y fraternidad se extendieran a todas las personas, sin distinción de género. Pero su lengua filosa no lo fue tanto como la guillotina. Se enfrentó a Maximilien de Robespierre, quien le negaba participación política a las mujeres. El ideólogo de la Revolución comenzó por desprestigiarla y acabó por ordenar degollarla en 1793.

¿Qué hacer con un material de por sí elocuente como la biografía de Olimpia? Ese fue el reto de la coproducción argentino-española que se presentó durante octubre y noviembre de 2005 en el Teatro Empire de Buenos Aires.

El *collage* escénico de *Olimpia, la pasión de existir* combina discursos entrelazados. El teatro es lenguaje y también metalenguaje, porque la obra no olvida que el primer foro donde Olimpia combatió fueron las tablas. Así, abundan escenas donde los actores exhiben el proceso de composición, sin ocultar las costuras del montaje, los cambios de escenografía, los secretos del maquillaje. Una voz en *off* narra los datos esenciales del derrotero de la feminista. El relato se completa con fragmentos de un video en el que un grupo de intérpretes encarna roles colectivos: los burlones de la Comédie Française, las luchadoras anónimas. De fondo, se escucha la *La Marsellesa* y sus versos suenan indudablemente irónicos, a la luz de la muerte anunciada de Olimpia. Sobre el escenario, materias puras: agua y semillas, dos objetos que identifican a esas campesinas olvidadas a las que Olimpia insta a enfrentar a sus maridos golpeadores.

Los parlamentos de Olimpia están atravesados por una recurrente pregunta acerca de la retórica, que así sintetizó la guionista Diana Raznovich: "¿Tenemos fuerza para ser pensantes o simulamos artimañas que esconden impotencias?". Esas instancias dejan ver las fisuras de un personaje que crece cuanto mayores son sus dudas. Olimpia se convierte en heroína a fuerza de imperfecciones: testarudez, soberbia, irracionalidad. Y esa fragilidad humana la completa el cuerpo lúbrico y puro de Andrea Isasi, que muestra una desnudez sin ambages, en contacto con dos igualmente intensos actores. Livia Koppmann es la dueña de la pensión donde Olimpia vive y, pronto, se convierte en su cómplice. José María López transmuta en diversos roles: el padre carnicero, un Robespierre sádico, un amante acongojado. El trío sostiene esta obra cuidada en cada detalle que, a un mismo tiempo, escapa a la mistificación de Olimpia de Gouges, mujer descomunal, y subraya la actualidad de su prédica.

### OLIMPIA, LA PASIÓN DE EXISTIR de Margarita Borja

**Dirección:** Margarita Borja. **Dramaturgia:** Diana Raznovich. **Actores:** Andrea Isasi, Livia Koppmann y José María López. **Video:** Lidia Milani. **Vestuario:** Delia Cancela. **Música:** Carlos Cutaia y Paula Shocron. **Iluminación:** Leandro Bardach. **Producción:** Armar Artes Escénicas (Argentina) y Teatro de las Sonámbulas (España).

OPINIÓN CERO CINCO

# Viejos conocidos, nuevos directores

Entre noviembre y diciembre se presentó en el espacio teatral *El Kafka* un proyecto cuyo origen fueron las efemérides. Aquí algunas observaciones sobre dos de los espectáculos que integraron ese ciclo.

POR LUCIANA ZYLBERBERG

El teatro ha evolucionado históricamente rompiendo sus propios límites. En ese desarrollo, los teatristas van extendiendo sus habilidades y roles asumiendo nuevos desafíos. Dentro del ciclo *Cero Cinco*, cuya curaduría estuvo a cargo de Rubén Szuchmacher, se presentaron seis obras surgidas a partir de las efemérides de personajes de la cultura que nacieron o murieron en 1905 y 1805. Trabajaré sobre dos de ellas, *El límite de Schiller* y *Dior et Moi*. La elección se justifica por la singular cuestión de que los directores de dichos espectáculos, Gonzalo Córdova (diseñador de iluminación y espacio) y Jorge Ferrari (diseñador de vestuario), verifican ese carácter dúctil del que hice referencia al comienzo.

Ellos comparten una cualidad: habitualmente su trabajo viste, da cuerpo, ritmo y luz al devenir de los relatos, son parte fundamental de la construcción del espacio y del hecho teatral. En este proyecto, al aceptar la dirección (para Ferrari implica el "debut" en este rol, para Córdova una segunda experiencia), toman la responsabilidad total de la puesta. Maestros en el arte de mostrar u ocultar, asumen aquí el desafío de conmemorar dos particulares efemérides: la muerte de Schiller y el nacimiento de Dior.

## Schiller / Córdova

En *El límite de Schiller*, Córdova elige la preparación de una gran mesa que promete ser escenario de un imponente banquete.

Dos parejas de mozos ubican la vajilla, cubiertos, candelabros y algunas botellas de vino mientras recita muy naturalmente fragmentos de "Sobre lo sublime", texto central en la poética del dramaturgo, historiador, poeta lírico, filósofo y esteta alemán Friedrich Schiller. En él, la idea de goce se liga a la de belleza y a la de lo sublime. En esta puesta, la construcción del goce es responsabilidad de los personajes que disponen el terreno para aquella gran cena que nunca llega. El espectador es invitado a presenciar el laborioso acto de intentar la edificación de un objeto sublime (no debemos olvidar que para Schiller las manifestaciones de la naturaleza revestían esa cualidad y el hombre quedaba fascinado por ellas).

La propuesta espacial está determinada por el diseño lumínico (unas lámparas circulares de papel de arroz y un marco formado con tubos fluorescentes de llamativos colores donde se ubica centrada la larga mesa). Aunque en un primer momento los personajes están abocados y concentrados casi obsesivamente en la tarea del armado del banquete, lentamente van perdiendo la compostura llegando a bailar sobre la mesa o a degustar uno de los vinos. La música marca los tiempos de la acción; se destaca la interpretación profunda y con humor -según corresponda- de Lucas Werenkraut (tenor) quien canta a capella piezas que cuentan con letra del mismísimo Schiller.



Él tendrá la última palabra cuando entone el Himno a la alegría (en versión musical de Schubert), mientras las luces van dando cierre al espectáculo apagándose una a una. Como volviendo a las fuentes, Córdova elige un lento extinguir lumínico dejando a la escena pendiente de la sola luz que proveen una velas, otrora artefactos primigenios de la iluminación teatral.

## Dior / Ferrari

Sábado por la noche. El 'bar' de la sala se convierte en 'hall'. Algunas figuras de la tele y el cine locales asisten a presenciar la obra de Ferrari... 'el glamour invade de pronto *El Kafka*'. De alguna forma, configuran un espectáculo en sí, todos las miran, ellas lo saben. Visten llamativamente elegantes o 'a la moda'; es imposible que pasen desapercibidas. En este espacio teatral acostumbrado a un público fiel y bastante específico, resulta llamativo que las estrellas ocupen sillas previamente reservadas (privilegios desconocidos para el resto de los asistentes).

*Christian Dior et moi* presenta una pasarela impecablemente blanca limitada a un lado por una fila de sillas de igual característica, frente a ellas se ubica el público, casi como un efecto fantasmagórico de los años dorados del gran modisto y diseñador francés. Una bella mujer vestida con una enagua rosada corre una tela negra que cuelga desde el techo revelan-

do la presencia de una hermosa araña y a un hombre vestido con un sobrio traje gris. Javier Rodríguez asume con destreza el personaje de Dior, narrador que a través de un soliloquio develará ante los clientes-espectadores algunas de sus vivencias y sentimientos más íntimos y conflictivos. En este relato, Dior encara a la platea mezclando por momentos el tono confesional con la mirada cuasi antropológica de la sociedad parisina de la posguerra. Esbozará así reflexiones sobre la importancia de la moda al tiempo que cuestionará su real objetivo.

Como broche de oro -y a todo glamour- Ferrari pone sobre su pasarela a la modelo luciendo un vestido Dior rosa inquietantemente femenino. Apagón.

Resultará irremediamente extraña la ovación que cierra el espectáculo: habiéndose lucido el actor en su interpretación del Sr. Dior, en esta sala cuyo público está generalmente integrado por espectadores avezados en espectáculos del circuito alternativo, curiosamente quien resulta aclamada es ella, la modelo que abre y cierra el espectáculo...

El programa de mano reza "... las efemérides reúnen invitado a una fiesta que de otra manera no se juntarían"... El ciclo ha dado pruebas de ello.

\*Crítica e Investigadora teatral.  
luzylber@yahoo.com



**Historia del Cine Contemporáneo**  
Curso dictado por Lic. Gisela Manusovich  
Informes: gisela@matiz.com.ar  
4431-7365 y 15-5662-8167 - Av. de Mayo 1350

**ESCUELA DEL ESPECTADOR**  
Un espacio de análisis del teatro en escena coordinado por el crítico Jorge Dubatti.  
Lunes 18 a 20 hs y de 20 a 22 hs.  
Centro Cultural de la Cooperación  
Av. Corrientes 1543. Cdad. de Buenos Aires

**INSTITUTO DE LA MASCARA**  
Directores: Dr. Mario J. Buchbinder / Lic. Elina Matoso  
Carrera Terciaria Oficial de Coordinador de Trabajo Corporal con orientación Escénica  
Cursos de Coordinador Recursos Expresivos  
Seminarios para Profesionales  
Talleres de Creatividad con Máscaras  
Reconocimiento Oficial. Puntaje docente. Pasantías.  
Uriarte 2322 (1425) Capital Federal - Argentina  
Tel./Fax: (5411)4775-3135/5424 buma@webar.com / www.mascarainstituto.com.ar

**ARTE Y SALUD**  
**DESAMBARCO DE LA ALEGRÍA**  
Encuentros de Arte y Salud en la Facultad de Medicina, organizado por Payamédicos y Centro Cultural José Ingenieros:  
Viernes 16, 19 hs. **PAYACONFERENCIA** (para instruir a los interesados y artistas invitados para la payamarcha del día siguiente, en las intervenciones del payaso de hospital y la payaética)  
Sábado 17, 14hs. **II PAYAMARCHA DEL AMOR Y LA ALEGRÍA**, (salida de la plaza Dorrego —San Telmo— a Hospitales de la zona sur de la CABA).  
Viernes 23, 14 hs. **PAYANAVIDAD** en el Pabellón de SIDA Pediátrico del Hospital Muñiz hay que llevar comida o bebida o juguetes. Pueden venir con sus vestuarios todos los que fueron a la payamarcha y sumarse todo aquel que quiera festejar con los chicos y con Payamédicos.

UN PROYECTO DE ARTE Y SOCIALIZACIÓN

# Soñar y danzar, como una misma cosa

El Ballet 40/90, dirigido por Elsa Agras desde 1995, está compuesto por mujeres de entre 40 y 90 años que se suben al escenario para bailar con profesionalismo y emoción.

POR ANALÍA MELGAR

Parafraseando a Bertolt Brecht: hay personas que sueñan hasta el final de su adolescencia; hay personas que sueñan hasta la llegada de las primeras canas; hay personas que sueñan toda la vida. Estas últimas son las imprescindibles. Y a ese grupo pertenece Elsa Agras. Y no sólo ella sino también todas sus cómplices, que la siguen en ese proyecto tan delirante como real que es el Ballet 40/90.

En 1995, Elsa Agras tenía 75 años y tenía ganas de generar un espacio para que hombres y mujeres de la tercera edad pudieran bailar. Entonces, consiguió un lugar para ensayar en el transitado bar El Taller, de Capital Federal, y publicó un aviso en los diarios, citando interesados. "Vinieron dos señoras. Yo no sabía cómo empezar. Tuve que aprender a conducir esto desde cero", recuerda. Pronto, otros se incorpo-

raron a la incipiente compañía e hicieron una muestra. También, bailaron en la Placita Cortázar, al aire libre. El Ballet 40/90 llegó a tener más de 60 integrantes. Hoy son 47, porque "más personas ya se vuelven difíciles de manejar", dice Elsa, como si coordinar una troupe de casi 50 fuera tarea sencilla.

Los miembros del Ballet 40/90 son, en su mayoría, mujeres. Andan entre los 40 y los 90. No son bailarinas retiradas, no. Son artistas potenciales que nunca se animaron y ahora salen a disfrutar de los escenarios y de los aplausos, a cambio del esfuerzo semanal. Los martes trabajan en un aula que el Instituto Universitario del Arte (IUNA) les presta, en su sede de la calle Sánchez de Loria 443. Sin pelos en la lengua, Elsa declara: "Yo soy una bailarina frustrada: he logrado enseñar pero no bailar. Así que el día que entré al IUNA, emocionada, fui a la barra y le di un beso". Los jueves el Ballet



utiliza un salón del Centro de Gestión y Participación N.º 14, en Av. Córdoba 5690 (casi esquina Bompland). Así, se ahorra los gastos de alquiler de salas de ensayo. Entonces, los \$20 que cada miembro aporta mensualmente pueden destinarse a la producción de los espectáculos, elaborada y atractiva, por cierto.

En el transcurso de su década de existencia, el Ballet 40/90 armó varios shows, entre ellos, *Musijol en el urbano* y *Per vivere*, que pasaron por diversos teatros: el Centro Cultural San Martín, Catalinas Sur, el Maipo, el Teatro Roma de Avellaneda, el Ombligo de la Luna. Los 47 integrantes acaban de terminar una temporada de cuatro meses en el Teatro Margarita Xirgu. Para el 2006, quieren estar todavía más semanas en cartel. No es una utopía irrealizable sino un sueño que se motoriza a través de la acción concreta.

Las actuaciones del Ballet 40/90 tie-

nen poco o nada que envidiarle a una compañía 'profesional'. A distintos temas musicales (*Popotitos*, de Serú Girán; *Rubias de New York*, de Gardel y Le Pera; *Lola*, cantada por Marlene Dietrich; el *Libiamo*, *libiamo* de *La Traviata*; o el vals de *Coppélia*), Elsa les pone coreografías que sus bailarinas ejecutan con precisión, desenfado y un entusiasmo que desborda del tapete hacia el público. El Ballet 40/90 es la alquimia perfecta entre arte y socialización. También su directora comparte la misma motivación: "A los dos años de empezar, tuve un accidente. Estuve tres meses en cama y seis meses sin caminar. Iba a los ensayos en silla de ruedas, no porque sea una heroína, sino porque me hacía bien. Hace muy poco perdí a mi esposo y el Ballet es lo que me sostiene. Un poco borgeanamente, yo soy la dueña del proyecto pero en realidad el proyecto es mi dueño".

CRÓNICA EN LA PLAZA DEL BARRIO LOS AROMOS

## Romeo y Julieta según el teatro comunitario

**Los Cruzavías es el grupo de Teatro Comunitario de 9 de Julio (provincia de Buenos Aires). Se juntan en el Centro Comunitario de una gran barriada a la que el Municipio llamó Ciudad Nueva.**

POR ALEJANDRA AROSTEGUY\*

En Ciudad Nueva viven más de 7.000 personas, número que se acrecentó en la última década. Los Aromos, es uno de los barrios dentro de esta barriada. Para mucha gente son *los de atrás de la vía*. Y todos sabemos lo que esto significa. En *Los Cruzavías*, participa gente de los dos lados de la vía, son 25 personas.

El domingo hacía calor, mucho calor. A pesar de eso, a las tres y media de la tarde *Los Cruzavías* comenzaron a llegar al Centro Comunitario. Cargados de bolsas, perchas, instrumentos, termos, mates y mucha energía. Cuando ya estaban todos, se dejó el mate a un costado, se corrieron las mesas, las sillas y el ensayo general comenzó. Se venía la primera función de *Romero y Juliera* en el barrio. Con mucha concentración y entrega, los vecinos se largan a la actuación y es un verdadero encanto verlos. Actúan, cantan, paran, repiten, proponen y van concretando el conversado ensayo.

Se organiza la ida para Los Aromos, donde ya Don Lescano, vecino del barrio y esposo

de una cruzavía, más otros vecinos, están organizando 'el terreno'. Los actores se van a preparar a la casa de una de las actrices que se llena del ritmo de los bombos y tumbadoras que ensayan en el patio. El calor seguía, pero a nadie preocupaba. Llegan los payasos Corneta y Rabanito, despidiendo simpatía. En esta fiesta popular también participaban.

Pocos minutos después de la hora estipulada los payasos comienzan con entusiasmo en la plaza, donde ya se habían juntado algunos vecinos. Otros aún miraban tímidos desde la puerta de sus casas y algunos pasaban despacio en auto con la curiosidad de saber que era esto que se estaba armando. La familia de *Juliera* comienza a transitar hacia la plaza buscando a su hija en la casa de los vecinos, invitándolos a que vengan a ver la función.

Lo mismo, pero por otro lado, hace la familia de *Romero*, buscando a su hijo. La flamante bandera de *Los Cruzavías* lucía imponente de árbol a árbol, mientras se hamacaban en la plaza.

Los Aromos es un barrio hermoso. Tiene anchisimas calles de tierra y majestuosa arboleda. Estar allí era un placer. Actores en todas

partes. Que bien se siente esto de encontrarse con los vecinos a disfrutar en las calles del barrio. En nuestras plazas. Que fresca sensación. Así llegan *Los Cruzavías* al 'escenario placero'.

Los payasos ceden su lugar y nos disponemos a disfrutar de la función. La energía de *Los Cruzavías* en acción es sorprendente y contagiosa. Luchas, prejuicios, discriminación y mucho más aparecen en escena. El público, que ya era mucho más numeroso, atento participa y acompaña con carcajadas, aplausos y comentarios entre ellos y a los actores. Se veía una clara identificación con lo que sucedía en esta primera escena de *Romero y Juliera*.

No es poco esto. El grupo logró su cometido. Poner en palabras, acciones y canciones las cosas que le pasan al barrio, a la ciudad de 9 de Julio... y a cuántos otros barrios

y ciudades. Las cosas que nos pasan...

Que maravilla lo que pasó el domingo en Los Aromos. La fiesta siguió hasta que se hizo de noche. La cálida simpatía y gracia de Corneta y Rabanito nos mantuvo, jugando, bailando y cantando. Juntos.

El Teatro Comunitario trabaja con el eje de arte y transformación social. ¡Vaya si lo logran! A cada uno de los que estuvimos allí nos baño una onda de alegría, esperanza y emoción. A todos nos pasaron cosas buenas.

Es que también pasan cosas buenas en las calles y en las plazas. En la ciudad 'vieja' y en la ciudad 'nueva'. Es que hay mucha gente con ganas... y hace cosas para cambiar la historia...

\*Directora de los grupos de teatro comunitario *Los Cruzavías* y de *Patricios Unidos de Pie*.  
algasmarias@speedy.com.ar



PEQUEÑAS, MEDIANAS Y GRANDES EDITORIALES APUESTAN A COLECCIONES SOBRE EL ARTE ESCÉNICO

# ¿Cómo se publica teatro en Argentina?

**En los últimos años se registró en el país un marcado incremento del número de obras teatrales y ensayísticas publicadas. El crecimiento cualitativo y cuantitativo de todo el campo teatral nacional impulsa esta vertiente editorial.**



POR GABRIEL FERNÁNDEZ CHAPO\*

Aclarar que el texto dramático no es sinónimo de teatro puede resultar una aseveración redundante. Sin embargo, es útil comenzar este informe considerando que, si bien el texto teatral no puede dar cuenta de la totalidad del fenómeno escénico, es un medio sumamente importante para registrar y difundir históricamente (con sus limitaciones) las propuestas teatrales. De alguna manera, la textualidad es una de las pocas herramientas que posee la cultura para reconstruir el carácter irrepetible y efímero del acontecimiento escénico.

En este sentido, una vez superada la etapa más crítica de la industria editorial (década del '90 y comienzos del 2000), se comenzó a suscitar en el país un resurgimiento del interés por publicar propuestas artísticas y/o ensayísticas sobre las artes escénicas. Este interés de las editoriales, en realidad, se sustenta en la gran eclosión cualitativa y cuantitativa de la práctica y teoría escénica que se registra en Argentina principalmente a partir del denominado período de la post-dictadura y que se convierte en una instancia casi superlativa durante la última década.

La gran cantidad de estudiantes que apuestan a una formación artística ya sea en los ámbitos públicos o privados, la gran atracción de público que generan los Festivales Nacionales e Internacionales, y el reconocimiento del campo literario a la textualidad del teatro (pensemos por ejemplo en el Premio Nobel de Literatura otorgado a Darío Fo y a Harold Pinter), representan algunas de las

variables que fomentaron una mayor oferta editorial sobre el teatro.

Se pueden discernir distintos tipos de lectores que acceden a estas publicaciones editoriales. Algunos de los principales consumidores son: estudiantes primarios, secundarios y universitarios de distintas carreras que abordan las artes escénicas (Actuación; Danza; Dirección; Artes Combinadas; Letras; Psicología; etc); profesionales de las distintas disciplinas; críticos y estudiosos del teatro y la danza; y espectadores teatrales que quieren acceder al texto de una obra que no han podido ver o de una propuesta escénica a la que han asistido, pero que desean conservar su texto. De acuerdo a los distintos intereses y búsquedas particulares, la demanda se puede centrar en textos dramáticos, o en ensayos sobre la historia y/o producción escénica desde sus diversas posibilidades de abordaje.

Asimismo también se produjo un fenómeno donde muchos lectores, acostumbrados a otros géneros, comenzaron a acercarse a los textos teatrales procurando encontrar en ellos el goce y el trabajo estético presente en otras manifestaciones literarias.

Bajo este contexto, se puede mencionar que actualmente hay en la Argentina más de una veintena de editoriales pequeñas, medianas y grandes que conforman colecciones exclusivas del arte escénico o que incluyen en sus catálogos un buen número de títulos de estas características.

## EDITORIALES: PROPUESTAS Y BÚSQUEDAS

Uno de los mayores aportes a la reflexión historicista y teórica del teatro ibero-

americano y argentino está dado por la prolífica e interesante colección teatral que publica la editorial **Galerna** de los trabajos del Grupo de Estudios de Teatro Argentino (GETEA) que dirige Osvaldo Pellettieri.

Incluso recientemente la editorial sacó al mercado un nuevo tomo de la *Historia del teatro argentino en Buenos Aires* y la *Historia del teatro argentino en las provincias*, también bajo la coordinación del mencionado investigador.

Durante la última década, ha sumado una importante variedad de títulos referidos a las artes escénicas la editorial **Atuel**, dirigida por Jorge Garrido. En su catálogo, se destacan las colecciones referidas a Ensayo, Crítica Literaria y Teatro.

Entre sus ediciones o co-ediciones que abordan en su mayoría la práctica teatral contemporánea, sobresalen las obras **Teatro del actor** de Norman Briski; *Teatro Completo I, II, III y IV* de Eduardo Pavlovsky; *Cancha con niebla* de Ricardo Bartís; *Teatro de Mario Cura*; *Teatro Deshecho I* de Los Macocos; *Samuel Beckett-Las Huellas en el Vacío* de Lucas Margarit; *Bob Wilson-La locomotora dentro del fantasma* de José Luis Valenzuela; *El teatro laberinto*, *Nuevo teatro nueva crítica* y *El Convivio teatral* de Jorge Dubatti; entre otras propuestas.

Una de las instituciones con mayor arraigo en el desarrollo teatral porteño es el Centro Cultural Rector Ricardo Rojas, el cual desde 1992 profundizó su producción editorial. Los *Libros del Rojas* comenzaron a ser publicados con el objeto de difundir textos relacionados con la producción artística, reflexiva y pedagógica de la entidad. Hoy en día este catálogo conforma más de cuarenta títulos, agrupados en distintas colecciones (Ensayos; Vidas; Herramientas; Memorias; y Dramaturgias). Entre los libros más destacados vinculados a las artes escénicas se puede considerar: *Archivo Itelman*, seleccionado por Rubén Szuchmacher; *El Maquillaje escénico* de José María Angelini, Daniel Durso, Eugenia Mosteiro y Andy Sanzo; *La iluminación escénica* de Ernesto Diz, Sandro Pujía, Eli Sirlin y Gonzalo Córdova; *Dramaturgia Roja* de Julio Molina; *Muñequita o juremos con gloria morir* de Alejandro Tantanian; *Somos nuestros genes* de Rosario Bléfari y Susana Pampín; *Estudio para un retrato* de Luis Cano; entre otros.

Otra institución que se sumó al mercado editorial con publicaciones que reflejan el pensamiento contemporáneo es el **Centro Cultural de la Cooperación (CCC)**. En el área teatral, la entidad ya ha publicado dos tomos de una serie denominada *Micropoéticas* (dirigida por Jorge Dubatti) donde se reúnen ensayos de investigadores sobre producciones del campo teatral argentino.

Por su parte, **Ediciones de la Flor**, desde su fundación en 1966, se ha constituido en una de las editoriales independientes que más aportó a la difusión de la dramaturgia nacional e internacional. Rodolfo Walsh, Leo Masliah, Griselda Gambaro, Roberto Cossa, Carlos Gorostiza, Ariel Dorfman, Eduardo Rovner, Juan Carlos Gené, y Hugo Midón son

algunos de los prestigiosos autores que integran su catálogo. Asimismo la editorial también ha difundido propuestas ensayísticas e históricas sobre el teatro, como *El teatro de la muerte* de Tadeusz Kantor.

Pequeñas editoriales como **Artes del Sur** o **Leviatán** también han sumado propuestas sumamente interesantes al mercado teatral. En el primero se editaron libros sobre dramaturgia argentina y destacados ensayos como, por ejemplo, **Escenografías del teatro occidental** de Anne Surgers. Por su parte, Leviatán ha editado obras sobre Bertolt Brecht, Fernando Arrabal, Antonin Artaud, August Strindberg, Luigi Pirandello, Denis Diderot, y difundido obras de dramaturgos actuales como José Luis Arce o Marcos Rosenzvaig.

Incluso una editorial como **Colihue** que acostumbraba a publicar sólo propuestas teatrales útiles para los distintos ciclos educativos, ha lanzado una ambiciosa colección en cuatro series: *Dramaturgias argentinas*, *Dramaturgias del mundo*; *Praxis teatral*; y *Análisis teatral*.

Grandes editoriales también han posado sus ojos sobre la producción teatral. **Losada**, por ejemplo, ha incursionado en los últimos años en la publicación de grandes dramaturgos del siglo XX como Harold Pinter, Tennessee Williams o Arthur Miller, que presentan la particularidad de que las traducciones han sido realizadas por grandes dramaturgos o especialistas argentinos.

**Adriana Hidalgo** editora es otra de las empresas de este rubro que aportó difusión a la dramaturgia más reconocida de Argentina y del mundo. Entre otros títulos se destacan: *Almuerzo en casa* de Ludwig W. de Thomas Bernhard; *Eva Peron* de Copi; *Kaspar* de Peter Handke; *La invención del amor* de Tom Stoppard; *Marat-Sade* de Peter Weiss; *Mein Kampf, farsa* de George Tabori; y los locales Federico León, Mauricio Kartun, Rafael Spregelburd y Daniel Veronese.

**Colección Teatro Vivo (Teatro argentino contemporáneo)**, dirigida por Arturo Goetz y Susana Torres Molina; cristaliza esta tendencia, dedicándose exclusivamente a la publicación de obras teatrales.

Esta publicación, de buena 'factura', que ronda entre los 8 y 10 pesos, con una tirada de 1000 ejemplares; ha reimpresso las obras *El Amateur*, de Mauricio Dayub; *Venecia*, de Jorge Accame (2 veces); *Textos balbuceantes*, de Eduardo Pavlovsky y *Cocinando con Elisa*, de Lucía Laragione. Otros títulos publicados durante el 2004 son: *¿Estás ahí?*, de Javier Daulte; *Lengua madre sobre fondo blanco - El aire alrededor*, ambas de Mariana Obersztern; *Criaturas de aire*, de Lucía Laragione; *Tres*, de Gladys Lizarazu. *Ella - Cero*, ambas de Susana Torres Molina (2005).

El relevamiento de las editoriales que actualmente publican obras vinculadas a las artes escénicas no se agota en la presente enumeración ya que también habría que sumar entre otros, por ejemplo, **Catálogo**, **Lumen**, **Corregidor**, **Paidós**, **Nueva Generación**, etc; situación que demuestra la avidez por la publicación de propuestas teatrales.

\*Docente e Investigador universitario de Literatura y Teatro. fernandezchapo@yahoo.com.ar



REVISTAS Y PERIÓDICOS SOBRE TEATRO

# Reflexiones e interrogantes sobre el campo editorial



La intensa actividad teatral argentina no encuentra un paralelo en el número de publicaciones y lectores de revistas y periódicos sobre teatro.

¿Se trata de un fenómeno inevitable? ¿Cuáles son las trabas con las que se encuentran sus editores? ¿Cómo defender el criterio de independencia estética, ideológica y de gestión?

POR PABLO MASCAREÑO\*

Es cierto, hay que decirlo, que la mayoría de las publicaciones sobre teatro no buscan ser masivas, y, es más, en muchos casos lo rechazan, desde una concepción estética o ideológica. Sin embargo, ¿obtienen la repercusión que realmente desean?

Es evidente que su focalización de contenidos crea una segmentación. Y, en consecuencia, esto permite participar del medio editorial desde un perfil definido con un lector muy concreto y minoritario. Sin embargo, la relación del número de espectadores teatrales con el número de lectores de publicaciones especializadas no se corresponde.

"El acto creativo es necesariamente positivo, mientras que una publicación establece un contrato de reflexión. Una cosa es accionar, la otra diagnosticar", analiza Gustavo Bonamino uno de los responsables de **Ritornello**, publicación dedicada a explorar la pedagogía actoral.

¿Por qué se produce esta desigualdad? ¿Las limitaciones financieras son el principal escollo a superar para poder publicar o salir en busca de una distribución más agresiva?

Basta hablar con los responsables de estos medios para notar que lo económico marca el pulso de cada emprendimiento. Esto se traduce en formato, cantidad de páginas, regularidad de salida, calidad de papel y en la necesidad, o no, de un precio de tapa. Pero, esto último, en muchos casos no responde solo a una necesidad financiera sino a un concepto de distribución como en el caso de la revista **Funámbulos** cuyo precio de venta es de siete pesos.

Y es aquí donde surge otro punto que

no puede descuidarse en el análisis: ¿Qué sucede cuando una publicación recibe un subsidio, como la mayoría de las vinculadas a la actividad cultural; o bien tiene un precio de tapa al igual que las revistas editadas por las grandes editoriales ya inmersas en el circuito comercial? A pesar de esto, ¿se mantiene el rasgo de publicación independiente? ¿Qué limitación conlleva un subsidio de parte de algún organismo estatal o privado?

"No sé si hay independientes, la mayoría dependen del INT", sincera Guillermo Bernasconi director-editor de **Fardom**, publicación especializada en titeres de claro foco didáctico, con alcance nacional, edición cuatrimestral y distribución gratuita.

## Aportes imprescindibles

Está claro que hay que ahondar sobre el concepto "independiente". Y esta claro que las publicaciones deben sostenerse de alguna forma para solventar costos, poder circular y, en alguna medida, generar algún beneficio económico, aunque no sea este el principal fin de la mayoría de sus editores.

El debate está planteado. ¿Existe el ideal de independencia o solo se trata de un concepto utópico?

El aporte que realiza el Instituto Nacional de Teatro a las publicaciones es tan necesario como, generalmente, insuficiente. Pero, valga el lugar común, siempre es mejor contar con un mínimo ingreso asegurado que partir con el haber en cero. De todos modos, en el caso de publicaciones como **Ritornello**, el aporte del INT más un aviso publicitario del IUNA se traduce en sus máximos e imprescindibles ingresos.

El mecenazgo de empresas, o empresarios, no es algo común. Si es más habitual

que fundaciones u organismos internacionales, públicos o privados, subsidien a algunas publicaciones a cambio de un determinado número de ediciones anuales o compromisos concretos de actividades vinculadas al arte, tal como lo viene haciendo la Fundación Príncipe Claus de Holanda.

"A lo largo de todos estos años, **Balletin Dance** no ha recibido prácticamente subsidios ni privados ni estatales. Actualmente contamos con el menor subsidio que otorga el Instituto Nacional del Teatro, pues el organismo contempla a la danza-teatro, que es una sola de las tantas ramas de la danza que cubre **Balletin Dance**", explica Agustina Llumá, editora general de la mencionada publicación. En este caso, la revista es de distribución gratuita.

Indudablemente, el tema de la financiación y subsistencia económica es todo un desafío para quienes deciden emprender el riesgo de la edición de una publicación de características culturales.

"La situación es complicada pero creo que ese es ya el presupuesto de partida de las revistas independientes. Este tipo de revista nace, generalmente, a contrapelo de algunas circunstancias del sector; vale decir que, desde sus orígenes, sabe que tendrá que afrontar muchos problemas de producción, sobre todo económicos. De esto se desprende algo importante: que cuentan más el proyecto en sí mismo, sus premisas culturales y el deseo de realizarlo, que sus réditos económicos, en eso radica tanto su fuerza como su debilidad", reflexiona Halima Tahan, directora general de **Teatro al Sur**.

El estallido social y económico sucedido a fines de 2001 dejó sus huellas en la producción editorial. "Durante los mayores momentos de la crisis social y políti-

ca, del 2001 y 2002, hubo un importante crecimiento de la producción artística y cultural en el país. Ese fenómeno de resiliencia y necesidad de comunicación produjo, en el campo teatral, un aumento numérico de estrenos, con trabajados que reflejaban desde distintas ópticas el momento social. También se reflejó en un boom editorial, que hizo nacer publicaciones de todo tipo. Eso también aconteció en las publicaciones especializadas en teatro y culturales en general. Muchos grupos sentían la necesidad de contar con un canal propio de expresión. Así llegamos al presente, donde muchos de esos proyectos desaparecieron, dentro de la dinámica habitual que tiene la producción cultural independiente", analiza Claudio Pansera, director del **Periódico de Artes Escénicas**.

Otro mecanismo que permite la edición es nacer bajo el ala de alguna institución. Tal es el caso de **Palos y Piedras**, que depende, bajo la dirección del Dr. Jorge Dubatti, del Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini. O el caso de la revista **Teatro**, que edita el Complejo Teatral de Buenos Aires bajo la dirección de Guillermo Saavedra.

Este tipo de modalidad permite que la publicación en cuestión cuente con un presupuesto asegurado, una institución que garantiza la distribución y hasta el acceso a un lector de alguna manera cautivo.

Otros ejemplos: **Teatro XXI**, dirigida por Osvaldo Pellettieri, cuyo editor es la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires; o **La Escalera**, editada en la Universidad de Tandil.

## Virtualidad

La herramienta tecnológica es menos

costosa que la edición en papel. En algunos casos, la salida virtual fue la que permitió la permanencia del título.

La revista del **CELCIT** (Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral) se ha ganado un lugar dentro del medio, con ediciones de libre acceso y una calidad de análisis encomiables a través de sus dos números anuales.

Otro intento por desafiar a la tradición impresa, fue la **Revista Oral**, que tuvo tres apariciones con presentaciones en vivo en una sala de Buenos Aires. **La Fosa**, de Mar del Plata, aporta, desde la web, el análisis de una región rica en acontecimientos escénicos.

### Federalización

En mayo de 2005, en el marco del *Festival de Teatro Experimental Víctor García* en Tucumán, se desarrolló una mesa sobre publicaciones coordinada por el especialista Claudio Pansera, en el que participaron Sonia Saracho (**La otra boca**, Tucumán), Norma Cabrera y Silvia Debona (**Didascalía Escénica**, Santa Fe), Claudia Balinotti (**La Fosa**, Mar del Plata), Sergio Osses (**El Apuntador**, Córdoba) y Carlos Pacheco (**Picadero**, INT). "Una de las propuestas, bien recibidas por Carlos Pacheco, fue la de realizar un nuevo estudio de mercado de las publicaciones", explica Pansera.

Es que los últimos estudios al respecto datan del año 2001 donde, según cifras aproximadas, se puede consignar que las publicaciones de teatro contaban con 802.000 lectores por año, el conjunto de la actividad agrupaba a 66 trabajadores (fijos y part time), y 375 colaboradores (directos e indirectos).

En tal sentido, lamentablemente durante 2005 fue casi nula la actividad de ARACIE (Agrupación de Revistas de Crítica e Investigación Escénica). Su rol unificador permitía el debate sobre las necesidades y la elaboración de estadísticas esclarecedoras.

**Picadero**, la revista editada por el Instituto Nacional de Teatro de distribución gratuita y con una regularidad trimestral, mantiene el sesgo federal y perfila desde sus páginas la actividad de todo el país. Su aporte permite visualizar qué sucede en todo el territorio en materia escénica a través del debate y el intercambio de opiniones e información.

### Conclusiones

Se trata de publicaciones que bajo el rótulo de independientes, traducen en pensamiento el trabajo escénico y se constituyen en un lugar de resistencia ideológica y estética de inconmensurable valor. El teatro las necesita, tanto como ellas al teatro.

Pero reclaman un apoyo más intenso para que las ediciones conlleven una regularidad y puedan convocar a más lectores. Ese apoyo, claro está, no debe significar condicionamientos, porque de esa manera, de nada serviría el trabajo del mecenazgo ni el valor de análisis del título subsidiado. El debate está planteado.

\*Técnico Universitario en Periodismo.  
Crítico e investigador teatral.  
pmscare@ciudad.com.ar

## INTEATRO: EDITORIAL CREADA PARA LA DIFUSIÓN DE LAS PRODUCCIONES TEATRALES ARGENTINAS

# Hacia una política editorial basada en la diversidad y el pluralismo

**La política editorial de InTeatro, la editorial del Instituto Nacional del Teatro, tiene por objetivo difundir todo aquello que se produzca en materia textual, ya sea ensayo, historia o teatro argentino, producida por creadores, investigadores o periodistas.**



POR PATRICIA DEVESA\*

Se fundó en 2002, pero tuvo más fuerza a partir de esta temporada. Está conducida por un Consejo Editorial compuesto por cuatro integrantes del quehacer teatral, dentro del Consejo de Dirección: Graciela González de Díaz Araujo (Mendoza), Claudia Bonini (Salta), Francisco Jorge Arán (Córdoba) y Mario Rolla y Carlos Pacheco (Buenos Aires), que es empleado de InTeatro. Los mecanismos de conformación de este Consejo no responden a representaciones regionales, aunque casualmente quedó integrado de manera abierta. El Consejo de Dirección está constituido por seis miembros que son cada uno representantes de una región —de las seis regiones del país—, un representante de la Secretaría de Cultura y cuatro del ámbito teatral, elegidos por concurso de oposición y antecedentes, más el Director Ejecutivo. Son los miembros del quehacer teatral los que forman parte del Consejo Editorial.

Respecto a la elección del material de publicación para este año, corresponde en gran parte a proyectos anteriores que no se pudieron editar por razones de presupuesto.

La selección de aquello a publicar puede venir de la propuesta del Consejo Editorial a partir de proyectos que conoce o bien, porque se acercan los mismos creadores e investigadores para dar a conocer sus produccio-

nes, las presentan y el Consejo las evalúa. Si considera que el material es interesante y de valor, se aprueba y se publica.

El espacio a cubrir es amplio. Hay distintas áreas o colecciones desde dramaturgia hasta investigaciones, ensayos y pedagogía. Además, están atentos a los pedidos de los teatristas, es por ello que se dio especial lugar al campo de la pedagogía teatral. Se publicaron cuatro volúmenes destinados a docentes: **Didáctica del Teatro 1 y 2** y **Dramaturgia y Escuela 1 y 2**, coordinados por Ester Trozzo y Luis Sampietro a partir de la experiencia de docentes mendocinos en el campo educativo del nivel primario y secundario —cabe aclarar que Mendoza tiene Teatro como una más de las asignaturas de los planes de estudio—.

Otro pedido que se tuvo en cuenta fue la demanda de obras teatrales para niños y jóvenes —**Antología teatral para niños y adolescentes** con obras de Los Susodichos, María Inés Falconi, Hugo Midón, entre otros; **Antología breve del teatro para títeres** de Rafael Cursi y **Teatro para jóvenes** de Patricia Zangaro—. Así como el **Manual de Iluminación Teatral** de Eli Sirlin que se agotó inmediatamente y va a ser reeditado.

Se trata cada año de cubrir todas las áreas. Como por un largo tiempo no se editaron ni ensayos ni obras, hay una carencia muy fuerte, sobre todo en el interior, en donde se hace muy difícil conseguir revistas o libros

según nos aclaró Carlos Pacheco.

La Patagonia es la región que cuenta con menos material de dramaturgia y periodístico, dado que la actividad teatral es menor. Y es ahí, hacia a donde deberían apuntar las políticas culturales oficiales. En cierta medida, se ha pensado en este sentido y se planea para el año 2006 la salida de una nueva colección de autores argentinos de distintas provincias, ya hay dos en preparación: uno de Salta y el otro, de Tucumán.

El Instituto subsidia alrededor de treinta revistas en todo el país, ha incluido, además, algunas de carácter digital como *Alternativa Teatral* y *El Mensajero Cultural*. Los proyectos de revistas ahora pasan a ser analizados por los jurados de cada región, dejó de ser una decisión del Consejo Editorial, en tanto se ha descentralizado la entrega de subsidios. De alguna manera, la descentralización ha favorecido a los teatristas en la medida que algunas revistas que no fueron aceptadas por el Consejo, sí lo logran a nivel local, donde alcanzan otro interés.

Por su parte el INT edita la **Revista Picadero** y los **Cuadernos de Picadero** de salida cuatrimestral. La primera busca darle la palabra a los teatristas de todo el país y no centrarse en el ámbito porteño, en tanto los cuadernos están dedicados a la investigación bajo un eje temático —**La escena Iberoamericana**, el último que ha salido, reúne una serie de reflexiones sobre el teatro contemporáneo entre las que se destacan las de Alfonso Sastre, José Sanchis Sinisterra, Eugenio Barba y César Brie—.

Para el próximo año se reeditará **Historia del Teatro Argentino** de Luis Ordaz y el **Diccionario de Autores Teatrales de la Argentina**, en una versión ampliada y corregida de Perla Zayas de Lima y como novedad, el **Manual de Producción Teatral** de Gustavo Schaier y **De los años 60 a los años de la Colina** de Jorge Lavelli. En el marco de la promoción editorial se ha hecho un convenio con la editorial Galerna para la publicación de la **Historia del Teatro de las Provincias** coordinada por Osvaldo Pellettieri.

La distribución es gratuita con una tirada de dos mil ejemplares. El diez por ciento de la tirada es para el o los autores y el resto se distribuye a través de las distintas delegaciones del INT. Por lo que se dan dos situaciones opuestas a tener en cuenta, los libros se agotan a las dos semanas —la tirada es reducida para ser gratuita y con una extensión geográfica tan vasta por cubrir— pero, a la vez la gente accede al libro.

Es notable la presencia y la circulación de los libros —más allá de la decisión política del Consejo de Dirección en fortalecer este campo— y cabe destacar que el material programado para este año, ha sido editado casi en su totalidad bajo un cuidado que se traduce en calidad. Han sabido evaluar lo que es prioritario y de interés en el ámbito teatral.

\*Lic. en Letras. UNLZ. docente, investigadora y periodista.  
pdevesa@fullzero.com.ar

TEATRO X LA IDENTIDAD: NUEVO VOLUMEN DE LAS OBRAS DE LOS CICLOS 2002 Y 2004

# Aportes a la construcción de la historia del teatro argentino

Son veintiún obras del ciclo 2002 y otras doce del 2004 reunidas en un libro que suma su 'granito de arena' a la lucha de las Abuelas de Plaza de Mayo. Es un aporte en palabras escritas para que no se las lleve el viento, ni el olvido.

POR PATRICIA DEVESA

Teatroxlaidentidad' es un movimiento encabezado por actores, directores, dramaturgos, escenógrafos, técnicos, vestuaristas, productores que se unieron con el objetivo de sumarse a la lucha que llevan adelante las Abuelas de Plaza de Mayo en la recuperación de la identidad robada a los niños nacidos en cautiverio en cárceles clandestinas de detención durante la última dictadura que sufrió la Argentina (1976-1983), como aquellos que fueron sustraídos de sus hogares en los operativos de secuestro de sus padres. Se proponen difundir y reflexionar sobre la identidad individual y colectiva, ya que entienden que "mientras haya una sola persona con su identidad falseada se pone en duda la identidad de todos", con el fin de poder construir la identidad nacional.

'Teatroxlaidentidad' cumple cinco años en esta construcción de memoria e identidad y los celebra con la aparición del segundo volumen que lleva el mismo nombre del primero y que corresponde al del movimiento. El anterior incluía las treinta y nueve obras del ciclo 2001 editadas por Eudeba en colaboración con las Abuelas de Plaza de Mayo, de dramaturgos de diversas generaciones, entre ellos Griselda Gambaro, Ariel Barchilón, Javier Margulis, Luis Cano, Patricia Zangaro y Sol Levinton. Esta nueva edición contiene veintiún obras del ciclo 2002 y otras doce del 2004 —en 2003 no se presentaron nuevas dramaturgias, ya que se realizó una maratón con obras de los ciclos anteriores—. Incluye, además,

ocho monólogos testimoniales elaborados en el taller de dramaturgia de Patricia Zangaro que guardan la temática inicial: la apropiación de menores. Cabe recordar que la incorporación de estos monólogos, a la manera de enlace entre las obras, causaron ese año una verdadera conmoción entre los espectadores, cuando el actor salía del espacio de la sala vestido con ropa común y de la edad de los nietos, moviéndose entre los bordes de la realidad y la ficción. Esto suponía que un nieto podía estar junto a nosotros.

El tema convocante para 2002 fue la identidad en un sentido más amplio, problemática que recorre la historia argentina. El robo de la identidad fundó nuestro país. *Crónicas de Indias*, una de las mejores obras de ese ciclo de Araceli Arreche y Amancay Espíndola, lo profundiza. Ambientada hacia 1500 en los momentos de la Conquista Española plantea la historia de una joven que es arrancada de los brazos de su madre indígena para ser criada en las costumbres españolas y cristianas. Esta línea de penetración cultural y por implicancia del falseamiento de la identidad recorre las páginas de *El señor Martín* de Gastón Cerana: un profesor prohíbe hablar castellano en una escuela del conurbano bonaerense, quien pretende fundar un pequeño Cambridge entre rejas.



creación estética e ideológica y le han dado un nuevo sentido al rol de dramaturgo; en tanto, modifican la conciencia política, intensifican su crítica al contexto social y político de la dictadura y de la actualidad.

En este sentido, Pavlovsky destaca en el prólogo: "Teatro de una pujanza extraordinaria como lo son las obras publicadas en esta volumen. La búsqueda estética de los procesos elaborativos de identidades fragmentadas o separadas o inventadas nuevamente. Se trata de crear espacios... alternativos. Hoy el Teatro por la identidad constituye uno de los factores más importantes de la resistencia cultural".

Entre las obras destacadas de 2004, no se puede dejar de mencionar *En lo de Chou* de Cecilia Propato: un matrimonio chino descubre en los bolsillos de un saco una fotografía de una mujer embarazada y golpeada; con una mirada inocente puesta en ésta y en la historia que la rodea, son testigos de una época horrorosa de la Argentina.

Se suman los textos de Cristina Merelli, María Eva Pérez, Alejandro Mateo, Alfredo Rosenbaum, Marta Bertoldi y otros, que han encontrado el modo de transformar un período nefasto de la historia argentina en

TXI construye a través de sus obras la memoria un período de la historia argentina y abre un nuevo capítulo en la historia del teatro político y nacional

Varios autores  
**Teatroxlaidentidad**  
Buenos Aires, Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología y Abuelas de Plaza de Mayo, 507 páginas

**COLECCIÓN TEATRO VIVO**  
(Teatro argentino contemporáneo)

DIRECTORES: ARTURO GOETZ Y SUSANA TORRES MOLINA  
Laprida 2107, (1425) Buenos Aires, Argentina. Tel/Fax (011) 4803 4664 / a-goetz@satlink.com

<i>El amateur</i> , de Mauricio Dayub.	<i>Esperando la carroza</i> , de Jacobo Langsner.	<i>Freno de Mano</i> de Victor Winer.
<i>Venecia</i> , de Jorge Accame.	<i>Espiral de fuego</i> - Canto de Sirenas, Ambas de Susana Torres Molina.	<i>Las razones del bosque</i> , de Patricia Zangaro - <i>Mis 50 años del Payró</i> de Diego Kogan.
<i>Textos balbuciantes</i> , de Eduardo Pavlovsky.	<i>Comedia. Un maestro de Alemania</i> , de Alejandro Tantanian - <i>Prí: Una tragedia urbana</i> de Cecilia Propato.	<i>El informe del Dr. Krupp</i> , de Pedro Sedlinsky.
<i>Cocinando con Elisa</i> , de Lucía Laragione.	<i>Las polacas</i> , trilogía de Patricia Suárez.	<i>¿Estás ahí?</i> , de Javier Daulte.
<i>Kneip</i> - <i>Sería más sencillo</i> , ambas de Jorge Goldenberg.	<i>Made in Lanús</i> , de Nelly Fernández Tiscornia.	<i>Lengua madre sobre fondo blanco</i> - <i>El aire alrededor</i> , ambas de Mariana Oberstern.
<i>Cuadro de asfixia</i> , de Rafael Spregelburd.	<i>La escalera humana</i> , de Javier Daulte, Rafael Spregelburd y Alejandro Tantanian.	<i>Oriatunas de aire</i> , de Lucía Laragione.
<i>Locos de Contento</i> , de Jacobo Langsner.	<i>Delфина, una pasión</i> , de Susana Pozjol.	<i>Tres</i> , de Gladys Lizarazu.
<i>Panúa doc</i> , de Nora Rodríguez.		<i>Ella</i> - <i>Gero</i> , ambas de Susana Torres Molina.
<i>El sueño y la rigidez</i> de Juan C. Gené.		

Diseñador profesional en caracterización y maquillaje

TECNICATURA EN MAQUILLAJE

Título oficial - Resolución N° 3100/00

Cineargento Cooperativa de trabajo  
cineargento@yahoo.com.ar  
(011) 4293-5389 - Adrogué (Bs. As.)

Indumentaria  
Diseño de Vestuario

Gitanilla  
arte flamenco

www.gitanilla.com.ar  
info@gitanilla.com.ar  
154-062-9117

# Una revista que se atreve al deseo

De las revistas latinoamericanas dedicadas a la danza y las artes del movimiento, sobresale *DCO*.

*Danza, Cultura del Cuerpo, Obsesiones de la imaginación contemporánea, publicación mexicana trimestral.*

POR ANALÍA MELGAR

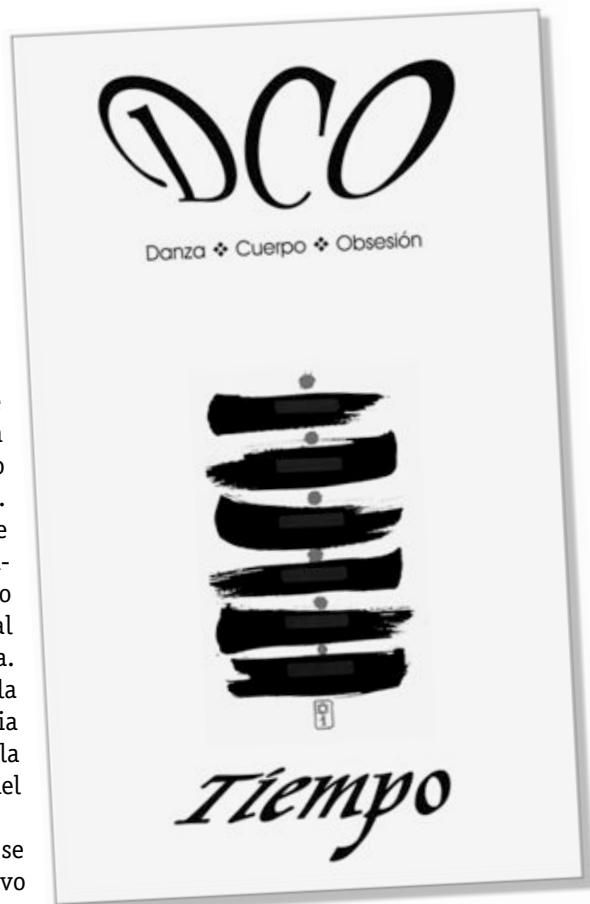
Osadía. Ese es el espíritu que alienta al equipo de trabajo que lleva adelante *DCO*. Esta revista trimestral de danza, cuyo número cero apareció en la ciudad de México en junio de 2004, continúa su circulación en un gesto que se salva de ser una utopía evanescente, gracias al apoyo de quienes la descubren. Pequeña joya independiente de apenas 48 páginas y original formato (19 cm. de ancho por 33 cm. de alto), sale al mundo para pensar la danza. Más aún, para pensar desde la danza y para imaginar hacia la danza: el movimiento, a la vez, como objeto y motor del pensamiento.

He ahí el desafío a que se animan el director Gustavo Emilio Rosales y sus colaboradores: suponen una corporalidad inteligente; confían en la existencia de una comunidad de bailarines y coreógrafos ávidos de reflexión, inquietos por verbalizar sus experiencias; interpelan a artistas, intelectuales y todo interesado, para bucear en las implicancias del cuerpo en escena.

Los artículos que integran *DCO* no son reseña de espectáculos sino eslabones que construyen el eje temático propuesto para cada salida: el tiempo, la significación, el ritmo, entre otros. Las miradas heterogéneas de autores de diversas áreas enriquecen las posibilidades del decir coreográfico: Jean-Yves Leloup, Jean Baudrillard y personalidades de la danza mexicana, como el crítico Alberto Dallal. Las aportaciones por fuera de los límites específicos de la danza no son un capri-

cho erudito sino una necesidad imperiosa para acceder a la complejidad de un arte cada día más imbricado en los dominios de otras musas. La prosa se completa con una cuidada selección de imágenes que desbordan la provocación verbal, y algunos poemas, por ejemplo, de Nadja Breton, o fragmentos de Susan Sontag.

La temática y el tratamiento ensayístico de *DCO* trascienden las fronteras del país en que se produce y tienen el potencial para ser recepcionados internacionalmente, hasta convertir la osadía en un proyecto verosímil, próximamente editado en forma conjunta desde México y Buenos Aires y, por ahora, ligado a todos sus lectores a través de un correo electrónico: [revistadco@yahoo.com.mx](mailto:revistadco@yahoo.com.mx)



# Un libro que abre un sendero

Puentes y Atajos-Recorridos por la danza en Argentina.

POR MARINA TAMPINI

Buenas noticias: un nuevo libro sobre danza se ha escrito y editado en Argentina recientemente. *Puentes y Atajos-Recorridos por la danza en Argentina* es resultado del trabajo de un grupo de bailarinas, coreógrafas y docentes reunidas en COCOA-DATEI (explicar). Gracias a la beca que el Fondo Metropolitano de las Artes les otorgara en 2004, Vanina Bagli, Teresa Duggan, Irina Esquivel, Ana Paula Esteban, Vera Fleher, Rut Pellerano, Gabriela Romero y Liliana Tasso, con la colaboración editorial de Analía Melgar materializaron este libro que viene a saciar la avidez de muchos de leer en castellano sobre esta materia; con el aditivo de tratarse de un trabajo escrito en el país.

A lo largo de más de ciento cincuenta páginas de cuidada producción editorial en papel ilustración, reúne artículos, fotos y testimonios de numerosos bailarines y coreógrafos de distintas generaciones.

Estructurado en dos grandes partes, *Puentes* se ocupa de revisar diversas técnicas, fundamentalmente aquellas surgidas dentro del campo somático y terapéutico —Feldenkrais, Bioenergética, BMC, etc.— que arrojaron como resultado una propuesta sistematizada de movimiento que las autoras llaman *Danza articular*. Tomando como punto de partida la unidad cuerpo-mente, presentan los fundamentos (cuerpo como totalidad, conciencia corporal, energía respiración mirada) para luego introducirnos en la propuesta en sí. Las ideas centrales giran alrededor de la conciencia articular, los motores articulares y la alineación, conceptos que se desarrollan y acompañan de una serie de ejercicios y fotos.

*Atajos*, la segunda parte, incorpora múltiples voces que reflexionan sobre inquietudes compartidas: la improvisación, la creación artística, lo efímero del tránsito escénico, la imaginación y las dificultades económicas. De tratamiento más testimonial que investigativo, esta parte es rica en puntos de vista y derroteros personales que permiten armar un mapa de lo que ha sido la labor del bailarín y el coreógrafo durante las últimas décadas en el país.

El intento de sepultar la tradición mecanicista de formación técnica es uno de los méritos mayores del libro. También lo son el de haber sido creado colectivamente y el de fortalecer la danza como campo cultural.

Igualmente, algunas preguntas resultan inevitables una vez concluida la lectura: ¿por qué dedicar el mayor espacio de investigación al aspecto motriz o "técnico" —en sentido laxo— al mismo tiempo que se reconoce que la formación técnica de los bailarines argentinos es una de sus fortalezas? ¿Por qué apelar sólo al paradigma médico-biológico como modo de legitimación del trabajo en danza? Una propuesta de tipo técnica no es suficiente para definir una estética.

Si, como se desprende de estas páginas, urge a la danza conseguir mayor reconocimiento en el campo del arte, ¿no es necesario insertarse en los debates del arte contemporáneo, acercar más la reflexión al ámbito cultural? Para ello hace falta reconocer la dimensión histórica de la danza; no pensar en términos sólo de Hombre, sino también de Sujeto. De lo contrario se corre el riesgo de asemejar el discurso al de Isadora Duncan que, aunque fundamental para la danza contemporánea, está pronto a cumplir cien años.

Lic en Ciencias de la Comunicación (UBA) y profesora de Contact Improvisación. [marinatampini@infovia.com.ar](mailto:marinatampini@infovia.com.ar)

## Talleres de Producción y Gestión Cultural

**Planificación y desarrollo de proyectos artísticos - culturales**  
¿Cómo planificar su desarrollo? ¿Cómo financiarlo? Difusión interna y externa. Improvisación vs. planificación. Los miedos al cambio. ¿Con quién asociarse? Los modelos alternativos. Modelos exitosos en el país.

**Buscando caminos: Análisis de mapas de problemáticas culturales**  
Construcción colectiva de diagnósticos locales, provinciales o regionales. Grupos o instituciones.

CLAUDIO PANSERA (011) 4942-0514  
[info@arteseszenicas.com.ar](mailto:info@arteseszenicas.com.ar)

Disponibilidad para viajes. Inscripto en el Registro Nacional de Asistentes Técnicos del Instituto Nacional del Teatro.

Grupos e invitados de: Argentina, Brasil, España, Italia, Francia y República Checa

ORGANIZA  
Grupos Laboratorio de Teatro  
El Rayo Misterioso

TEATRO DEL RAYO  
SALA ALTERNATIVA DE TEATRO  
laboratorio@elrayomisterioso.org.ar

Sede del encuentro:  
San Martín 473 - Rosario  
Telefax: +54 (341) 4213980

## INICIACIÓN Y ENTRENAMIENTO ACTORAL

Basado en técnicas de Teatro Antropológico y el sistema de las acciones físicas  
3 horas semanales

Docentes: Daniel Cinelli - Alejandro Piar

Informes: (011) 4859-6516 / [www.entrenamiento.visionart.com.ar](http://www.entrenamiento.visionart.com.ar)

GUÍA DE LAS ARTES ESCÉNICAS. FESTIVALES INTERNACIONALES: NUEVO PROYECTO DE ARTES ESCÉNICAS EN EL AÉREA DE LA COMUNICACIÓN.

## Dinámica de las artes y las políticas culturales: un mapa de encuentros

POR PATRICIA DEVESA

Una guía de festivales internacionales es un material imprescindible no sólo para poder observar la dinámica de las artes escénicas y establecer contacto, sino también para visualizar las políticas culturales que se desarrollan en cada nación.

Este volumen abarca cuarenta y nueve países, entre los que se encuentran Alemania, Bélgica, Brasil, Eslovenia, Francia, Hungría, República Checa, Perú, por nombrar alguno. Cada festival cuenta con una serie de datos que van desde la organización responsable, la dirección postal, la página web, el correo electrónico, el teléfono / fax, la disciplina, la frecuencia y el mes de realización, hasta las observaciones que ahondan otros aspectos para los más interesados. Entre la diversidad de las disciplinas escénicas conviven: el teatro, la danza, el circo, el carnaval, las instalaciones, las performances, los títeres, además de las investigaciones, conformando un amplio abanico del quehacer artístico.

Nos permite construir un mapa que da cuenta de las diferencias entre aquellos que tienen el apoyo de políticas de estado, como Francia y México, que se traduce en cantidad y en descentralización de eventos y que, a su vez, disponen de redes de comunicación para su difusión. No sucede lo mismo en Argentina —y esto de extiende a América Latina— donde la actividad cultural es, y su tradición lo marca así, de carácter independiente y autogestiva, por lo que la realización y la divulgación de los festivales lleva un esfuerzo mayor —sin restarles por ello calidad—, así como sostener su regularidad.

Los festivales han dado una respuesta contra la globalización y sus políticas hegemónicas, intensificando el encuentro y haciendo circular la historia y la identidad de los pueblos. Sin levantar fronteras aceptan, apuestan y se enriquecen en la diversidad y no por ello pierden su singularidad.

Artes Escénicas, en su proyecto de publicaciones y comunicación, contribuye con la aparición de esta guía a la difusión, a la circulación y al intercambio en el campo de los múltiples espacios culturales de resistencia, entablando un permanente diálogo entre los hacedores del arte y valorando, por sobre todo, los cruces y las posiciones de borde.

UN LIBRO DE CUENTOS QUE MOTIVO DOS SIMPOSIOS

## El Ratón Pérez cambia dientes por creatividad

En la tranquila ciudad patagónica de Esquel, en el pasado mes de noviembre, se llevo a cabo el 2do Simposio sobre el Ratón Pérez. Concurrieron más de 300 chicos de escuelas locales, motivados por la lectura del libro *La verdadera Historia del Ratón Pérez* de Ariel Puyelli\*.

Puyelli, Ariel

La Verdadera Historia del Ratón Pérez, Lumen, Buenos Aires, 2005. 62 páginas. \$ 16.

POR MARINA GARCÍA BARROS\*

A quien siendo chico y ante la caída de un diente, no se le ilumina la cara a la espera de la noche?. ¿Quién no imagino ese momento mágico en que un ratón, un ratoncito nos cambiaba nuestro diente por una moneda?

¿Quién ya de grande, no se pregunta, de donde surge la historia del Ratón Pérez?

Ariel Puyelli se hizo estas preguntas y más. A partir de allí escribió *Atrápen al Ratón Pérez* y *La verdadera historia del Ratón Pérez, biografía no autorizada*. Lo que sucedió luego, ya es otra historia.

Los libros de Ariel entraron en las aulas, los chicos disfrutaron las historias, las maestras trabajaron con estos materiales y "a raíz de la cantidad y calidad de los trabajos que los chicos hicieron a partir de la lectura de mis libros, surgió la idea de los Simposios". Dice Puyelli "Un simposio es una reunión de expertos que



realizan ponencias sobre un tema en común. Sobre el Ratón Pérez, muchos 'expertos' tenían posturas bien definidas e información 'acabada' para compartir con otros 'expertos'. En el Primer Simposio los chicos presentaron dramatizaciones y una canción muy original y bella basada en *La verdadera historia del Ratón Pérez*. El espectáculo fue tan movilizador, que al finalizar ya estaba definido el Segundo Simposio."

Tanto el 1ero (2004) como el 2do Simposio (2005) fueron organizados por el trabajo en conjunto de las escuelas y maestras a partir del trabajo que realizaron con los alumnos.

ESQUEL  
HACE CUATRO  
INVIERNOS



Nacido en San Andrés de Giles, Prov. de Buenos Aires, Ariel Puyelli —periodista y escritor— dejó su ciudad natal en 1998, vendió su periódico, se compró un auto, cargo su computadora y algunos libros y se fue a San Martín de los Andes a probar suerte. La temporada baja lo agarró mal parado y debió regresar. Pero el deseo de volver a la Patagonia se hizo cada vez más fuerte, por lo que decidió junto con Analía, instalarse en Esquel. Allí, se desempeña como docente en el nivel Polimodal, coordinador del taller literario del colegio N° 205; editor de la revista literaria "Palabras del Alma, encuentro con la poesía y el cuento".

¿Por qué Esquel?, comenta Ariel, "se nos presentó muy cálida, amigable... Estas cosas tienen que ver con el corazón. El presentimiento se hizo realidad: aquí encontramos un lugar precioso para hacer lo que nos gusta y rodearnos de gente muy amable".

Sumado a la participación activa de las familias y de Ariel Puyelli y Analía Pizzi que se ocuparon de la difusión y de organizar el lugar.

Ambos Simposios se desarrollaron en el Auditorio Municipal de Esquel, "el lugar más apropiado para el evento y al que los chicos (y grandes) respetan mucho como sitio de jerarquía para actuar", comenta el escritor. Respecto al tercero, todavía no saben donde se hará, ya que debido al éxito de los anteriores, creen que tendrán que disponer de un sitio más amplio, como el Gimnasio Municipal.

\*Lic. en Artes. Crítica e investigadora especializada. Actriz y dir. teatral.

COLECCIÓN CUERPO, ARTE Y SALUD

## Disciplinas Corporales



Bajo la dirección de Violeta de Gainza y Susana Kesselman —investigadoras y docentes—, Grupo Editorial Lumen publica la colección *Cuerpo, Arte y Salud*, ocupando un lugar vacante en el mercado editorial.

POR MARINA GARCÍA BARROS\*

Integrada por dos Series: Roja y Azul, la colección *Cuerpo, Arte y Salud*, aborda el análisis de 'lo corporal', promoviendo técnicas para el autoconocimiento y perfeccionamiento del trabajo corporal.

Ambas series tienen la particularidad de manejar un lenguaje accesible dentro de cada especialidad, dirigirse tanto a especialistas, estudiantes y público en general y contar con precios muy accesibles.

### Roja

Los libros de esta serie, son breves, a modo de *dossier*, en muchos casos introductorios a una técnica específica de trabajo corporal. Es el caso de, *Introducción al Método Feldenkrais*, de Diana Romano quien con descripciones muy claras y sencillas, deja al lector ejercicios básicos y necesarios para el funcionamiento orgánico del cuerpo.

A partir de siluetas de cuerpos, primeros planos de manos y contornos de rostros, Cristina Suárez ofrece una interesante *Aproximación al Sistema de Fedora Aberastury*, un recorrido histórico por la investigación de su maestra, permitiendo al lector conocer en que consiste el Sistema Consciente para la Técnica del Movimiento y cómo es su práctica. Así mismo, Elsa Scanio, a través de crónicas, reflexiones y transcripciones literales de pacientes, escribe sobre una modalidad terapéutica, *Arterapia, por una clínica en zona de arte*. ¿Qué es la *Psicomotricidad*? Es la

pregunta que se hace Daniel Calmels, en otro de los libros que integran la serie, aportando nociones básicas y conceptos claros presentes en la formación del psicomotricista. Silvana Redondo, por su parte, ofrece los primeros pasos para *Acercarse a Yoga*, y Betina Besignor entrevista a la bailarina y coreógrafa María Fux sobre su método, en el libro *Qué es la Danzaterapia*. Cerrando esta serie, Maralia Rea escribe *Qué es la Dance-Movement Therapy*, de pronta aparición.

Son siete libros-dossier que rondan entre las 70 y 160 pag., a un valor que no supera los \$15.

### Azul

Esta serie contiene libros de mayor envergadura (entre 150 y 300 pag.), continuando la línea de contenidos específicos de la colección, se presentan como manuales de cada especialidad. Ilustraciones, fotografías y descripciones de ejercicios, estos libros están dirigidos a especialistas y público en general. Ya fueron publicados *Que es la Expresión Corporal*, de Déborah Kalmar, *Pilates*, de Tamara Di Tella y *Música y Eutonia*, escrito a dúo, por las autoras de esta colección. Los próximos títulos que tiene la Editorial en proceso son: *La Voz y la Vibración Sonora*, de Gabriel D. Fainstain; *La Medicina Tradicional China*, de Daniel Capanna; *Eutonia, Arte y Pensamiento*, de Hugo Cesar Perrone y *Pensamiento Corporal*, de Susana Kesselman.

\* Lic. en artes. crítica e investigadora especializada. Actriz y dir. teatral.

EL BASILISCO: PROGRAMA DE RESIDENCIAS DE ARTISTAS

# Producción e intercambio en la práctica artística actual



**Los actuales artistas residentes del programa *El Basilisco*: Adriana Bustos proveniente de Córdoba, Argentina, Olivia Plender de Londres y Felice Hapetzeder de Estocolmo, exhibieron sus proyectos.**

POR CAROLINA NICORA\*

Los artistas Cristina Schiavi, Esteban Alvarez y Tamara Stuby dirigen el proyecto que lleva el nombre de *El Basilisco*. Este es un programa de residencias de artistas que convoca a participantes tanto nacionales como extranjeros. La propuesta tiene entre sus objetivos, posibilitar la interacción entre ambas escenas artísticas, la local y la extranjera, lograr un intercambio entre estu-

diantes de artes visuales, críticos, docentes y estudiantes de las escuelas de Arte de Avellaneda y del IUNA, público en general, como asimismo, desarrollar un trabajo intensivo en un período de tiempo determinado que puede abarcar hasta tres meses. El espacio provee a los artistas visuales participantes vivienda y taller en una casa del barrio de Avellaneda. Las actividades combinan el desarrollo del proyecto personal de cada uno de los residentes con la incorporación en algunos casos de elementos del entorno inmediato. Es decir, el artista puede desarrollar su proyecto tal como inicialmente lo planteara y luego en el devenir de la obra incorporar nuevos elementos como respuesta al contexto propio de desarrollo.

Esta iniciativa tal como lo afirman sus realizadores fue posible gracias a los esfuerzos personales de muchos artistas y profesionales de la cultura contando a la vez, con el apoyo institucional de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación Argentina, el apoyo esencial del programa de International Fellowships del Arts Council of England, y el Triangle Arts Trust de Inglaterra, el Centro Cultural de la Embajada de España de Buenos Aires, la Fundación Proa y la Embajada de Francia en Argentina.

Desde el año 2004 esta experiencia de producción artística viene realizándose con la modalidad de convocar al público a la casona de Avellaneda una vez concluido el período de la residencia para apreciar la obra y los proyectos elaborados por sus integrantes.

Es importante destacar las diferentes actividades nacidas de esta experiencia tales como charlas y presentaciones en la Facultad de Bellas Artes de La Plata, en las Escuelas de Arte de Avellaneda y el IUNA. Estas reuniones son organizadas con el fin de establecer contactos entre los residentes y los miembros de la comunidad cultural (estudiantes de las

escuelas de arte, otros colegas artistas, críticos de arte, público, curadores de arte argentinos y curadores de arte extranjeros) tanto de la ciudad de Buenos Aires como de la ciudad de Rosario. Esto ha favorecido un intenso y renovador diálogo entre los agentes integrantes del campo cultural artístico construyendo así nuevas visiones acerca de la práctica artística actual.

Además de la invitación este próximo viernes 9 de diciembre a conocer el espacio y los proyectos de los actuales residentes, contamos afortunadamente y como parte integrante de la propuesta de *El Basilisco*, con el registro de un grupo de estudiantes de Bellas Artes de la Universidad de La Plata que viene entrevistando desde el mes de junio de este año a los artistas en residencia configurando un programa de Documentación de Arte Contemporáneo.



\*Finalizando la Lic. En Artes (UBA). Integra el Taller de Artes Visuales Cruz del Sur dirigido por la artista plástica Gabriela Larrañaga. nicoracarolina@yahoo.com.ar

## INFORMACIÓN PARA ARTISTAS VISUALES INTERESADOS EN POSTULARSE PARA UNA RESIDENCIA

Los interesados deberán enviar por correo el siguiente material: Hasta 15 imágenes de obra reciente (fotos o imágenes digitales en un cd-rom), con sus correspondientes descripciones. Un breve texto indicando el motivo de su interés en la residencia, y unas líneas sobre la actividad o proyecto (individual o involucrando a otras personas), en que le gustaría embarcarse durante ese período. Los nombres y direcciones de correo electrónico de dos personas que puedan ser contactadas como referencias. Un C.V. que abarque los últimos 5 años. Una copia del formulario de presentación completo con sus datos que puede descargarse desde la página: <http://www.elbasilisco.com/residencias.htm> El comité de selección se reunirá dos veces por año para seleccionar artistas. La información puede ser remitida por e-mail a la casilla: [inforesidencias@yahoo.com.ar](mailto:inforesidencias@yahoo.com.ar) o bien por correspondencia a:

**El Basilisco**, Coronel García 173 (1870) Avellaneda, Buenos Aires, Argentina

Para mayor información de *El Basilisco* se puede consultar la página de Internet: <http://www.elbasilisco.com/residencias.htm>. La selección de los participantes se realiza a través de un comité mixto que está integrado por tres miembros de Avellaneda / Buenos Aires, y dos del exterior o del interior, dependiendo de cada artista. Los coordinadores del proyecto tal como mencionamos anteriormente son: Esteban Alvarez, Cristina Schiavi y Tamara Stuby.

'ENCUENTRO URBANOS' EN ROSARIO

# Experiencias estéticas en el espacio urbano

La convocatoria a *Encuentro Urbanos* se llevó a cabo en la ciudad de Rosario el 18, 19 y 20 de Noviembre del 2005. Las presentaciones y debates se desarrollaron en el centro cultural ICARO y las diversas acciones urbanas en distintos puntos de esa ciudad.

POR CAROLINA NICORA

La propuesta para este evento fue conocerse y presentarse entre los diferentes grupos de artistas de Rosario, Tucumán, Buenos Aires, San Juan, Córdoba, que vienen delineando sus prácticas estéticas en intervenciones urbanas con el objetivo de reflexionar acerca de 'la intervención urbana' en nuestro país, elaborando ejes que permitan una posible discusión trasandina futura, a concretarse en un encuentro de carácter internacional Chile-Argentina (2006-2007).

La riqueza del encuentro no solo se vio reflejada en las diferentes intervenciones y

acciones sino también en los formatos y diseños de las ponencias. Estas no se relacionan con aquellas que se elaboran y desarrollan en un congreso convencional o académico, en donde la lectura de la ponencia es netamente una síntesis de una investigación o directamente la presentación de una conclusión, instancias que de por sí orientan a una mera escucha. Aquí en cambio, se promovió el diálogo y la discusión desde el libre diseño del formato que se caracterizó por lo que le interesara al grupo expositor: una charla, una acción, imágenes o bien la combinación de cada una de estas. La diferencia más contundente fue la posibilidad de construcción del pensamiento en el deve-

nir de la ponencia misma. Algunos ejes fundamentales desde los cuales se plantearon las ponencias y se abrieron a nuevos juegos de discusiones pueden sintetizarse en los siguientes puntos:

- Puntos de inflexión en la producción de los diferentes artistas o grupos (acontecimientos que de algún modo incidieron o marcaron un momento importante en el proceso de creación y / o en el proceso de reflexión).
- Potencialidades y limitaciones de la producción en el espacio urbano.
- Diálogo y confrontación con los espacios institucionales. Relación espectador-participante
- La intervención urbana como militancia.

Hubo una confluencia de intereses entre

los diversos grupos participantes dentro de los cuales podemos nombrar a: *Grupo Zona de Arte, Pobres Diablos, Etcétera, Grupo Cosa, TPS, Frente Popular Darío Santillán* y el artista *Fernando Traverso* entre otros. Con diferentes planteos y perspectivas pero compartiendo la experiencia estética del intervenir en el espacio urbano se llegó a coincidir en que cada uno desde su lugar y propuesta intentará sustentar y priorizar la 'construcción colectiva'.

Agradecemos la información y la cálida invitación a Rosario de Gabriela Piñero y Guillermina Fressoli integrantes del Grupo Residuos del *hacer* junto con Pablo Gregui y Paula Zambelli (estudiantes y Licenciados. de la carrera de Artes de la UBA).



SOBRE *RAYMUNDO*, DOCUMENTAL DE VIRNA MOLINA Y ERNESTO ARDITO

# De la recuperación de Raymundo Gleyzer, cineasta revolucionario



**"Nosotros no hacemos films para morir, sino para vivir, para vivir mejor. Y si se nos va la vida en ello, vendrán otros que continuarán..."**

Raymundo Gleyzer, 1974

POR PABLO PIEDRAS\*

Desde hace aproximadamente cinco años venimos presenciado el retorno de la figura emblemática del cine militante argentino: Raymundo Gleyzer. Este cineasta, que las historias tradicionales del cine habían dejado muchas veces en las sombras, es hoy el principal referente de todo aquel que desea realizar un cine comprometido política e ideológicamente. ¿Cómo ha llegado Gleyzer a ocupar el lugar que merecidamente tiene en el campo cinematográfico y cultural actual? Poco se lo nombraba y difícil era el acceso a su obra hasta fines de la década del '90. Nada casualmente, la memoria de Raymundo se recupera en los estertores del 'menemato'. Las razones son múltiples. En pri-

mer lugar, la situación crítica en la que se encuentra la Argentina recruce hacia mediados de la década '90. Esto propicia la creación de una importante cantidad grupos y realizadores que comienzan a registrar la crisis y el fenómeno de vaciamiento generalizado que está sufriendo el país. Empieza a aparecer nuevamente con fuerza un cine militante cuyo principal y más cercano referente a nivel nacional resulta el cine militante de la década del '70. La obra de Fernando Birri, de Solanas-Getino con Cine Liberación y de Raymundo Gleyzer con Cine de la Base, entre tantos otros, vuelve a circular asiduamente, a discutirse, a pensarse. En segundo lugar, la recuperación en Europa de una copia de Los traidores (Raymundo Gleyzer, 1973) con su color original y la edición del libro "Raymundo Gleyzer: el cine quemado" compilado de entrevistas realizado por Fernando Martín Peña y Carlos Vallina aporta otro tanto para la revisión de los films de un artista fundamental. Pero será, sin lugar a dudas, *Raymundo* (2002), el documental de Virna Molina y Ernesto Ardito el que lleva la imagen, el icono de Gleyzer, hasta un espacio de excelencia.

Sucede que el estupendo trabajo de estos directores no sólo redundo en esa maravillosa película que es *Raymundo*, sino que su unión con Juana Sapire, viuda de Gleyzer, generó la exhibición de copias en buen estado de los cortometrajes de Raymundo. Aunque este solo acontecimiento hubiese bastado para agradecer profundamente a Ardito y Molina, su pelí-

cula resultó el mejor homenaje que pueda hacerse a Raymundo Gleyzer. Sin agotarse en el retrato de un hombre diferente, el film goza de identidad propia y reúne las características necesarias para ser el documental más interesante de los últimos tiempos. Hacia él están dirigidas las próximas palabras.

## Raymundo, la película

De cómo reflexionar, criticar y hacer política sin resignar un miligramo de emoción. Raymundo, un hombre, un film, una forma de vida, una víctima más del terrorismo de Estado. De ahora en más, nos parecerá en extremo dificultoso distinguir entre la imagen que nos entrega esta maravillosa película y los fantasmas que cada uno de nosotros se ha inventado de Raymundo. Entre la catarata de ideas, sentimientos y reflexiones que surgen tras la visión del film de Ardito-Molina, se nos ocurre que entre sus indiscutibles méritos está el de hacer dialogar la historia particular de Raymundo Gleyzer con la historia de nuestro país. De este choque, de esta conversación, de este debate, surge un flujo de imágenes que nunca abandona el espíritu dialéctico y revolucionario que poseían las obras de Gleyzer.

De cómo arte, vida e ideales se confunden y se toman inseparables hasta la misma muerte de un ser humano. *Raymundo*, el film, toma la posta dejada por Gleyzer y continúa tras la huella aún húmeda que él y tantos otros han dejado en la tierra del cine argentino. No creemos que exista mejor homenaje que ese.

## RAYMUNDO

**Título:** Raymundo (en todos los idiomas).  
**Género:** Documental Biográfico y Político.  
**País de Producción:** Argentina.  
**Año de Producción:** Noviembre 2002.  
**Duración:** 127 minutos. **Soporte:** Betacam SP. **Sonido:** Stereo. **Idioma original:** Español.  
**Subtítulos:** Inglés - Francés.

## CRÉDITOS

**Escrito y Dirigido por:** Ernesto Ardito y Virna Molina  
**Investigación y Producción:** Ernesto Ardito.  
**Animación y Gráfica:** Virna Molina  
**Productor Asociado:** Juana Sapire  
**Montaje y Sonido:** Ernesto Ardito y Virna Molina  
**Cámara:** Sebastián Díaz, Ernesto Ardito, Virna Molina

## REALIZADO CON EL APOYO DE:

Fondo Nacional de las Artes (Argentina, 1998).  
 Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (Argentina, 2000).  
 Alter-cine Fondation (Canada, 2002).  
 Jan Vrijman Fund (Holland, 2002).

## MÁS INFORMACIÓN EN:

<http://www.filmraymundo.com.ar>

\*Lic. en Artes Combinadas.  
 Investigador y crítico de cine.  
 Barbazul77@hotmail.com

EL ESPACIO INCAA KM 51

## Primera sala de cine argentino e iberoamericano exclusiva para niños

El Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA) acaba de abrir una nueva sala del circuito que ha gestado para difusión del cine nacional y de iberoamérica. Las salas Espacio INCAA están especialmente destinadas a apoyar la producción local y regional, brindando nuevas posibilidades de pantalla para los realizadores locales y facilitando el acceso al cine para grandes sectores de la población que han perdido la posibilidad de ejercer este derecho. El Espacio INCAA KM 51, ubicado en la



República de los Niños (Camino Gral. Belgrano y 501, Gonnet, La Plata) es un espacio cultural dedicado a la niñez, su origen data de 1951, durante la presidencia de Juan D. Perón, y sirvió de gran inspiración al creador Walt Disney para la construcción de sus parques de diversiones.

El 29 de noviembre, la proyección del filme "Patoruzito" inauguró la Sala, una fecha histórica para miles de niños provenientes de escuelas carenciadas, que ahora tienen acceso libre y gratuito.

## CONCURSO DEL INCAA / CONVOCATORIA DE ARCALT ATENCIÓN CORTOMETRAJISTAS

El 28 de diciembre cierra el "Nuevo concurso para cortometrajes 2005" impulsado por el I.N.C.A.A. Dentro de sus actividades de fomento a la producción nacional, el Instituto se plantea incentivar a los nuevos profesionales que hacen sus primeras armas en el campo del cortometraje. El concurso seleccionará diez proyectos para la producción de cortometrajes. Dos de estos premios serán consignados exclusivamente a alumnos y egresados con no más de dos años de antigüedad pertenecientes al E.N.E.R.C (Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica). Otros cinco premios estarán destinados a alumnos de carreras de medios audiovisuales de Universidades o Terciarios oficiales con domicilio en el país. Por último, se reservan tres oportunidades para realizadores independientes. Los premios consistirán en una suma de hasta \$ 65.000 para la producción total de las obras a los que, en el caso de cumplir con los objetivos y plazos, podrían sumarse otros \$ 7.000 destinados al traspaso del film a 35 mm y el subtítulo en un idioma extranjero.

El 30 de diciembre cierra la convocatoria para cortometrajes, largometrajes y work in progress realizada por los Encuentros de Cines de América Latina de Toulouse-ARCALT-. En su edición número 18, el festival se llevará a cabo del 17 al 26 de marzo de 2006 en Toulouse, Francia. Se reciben obras que no hayan sido presentadas anteriormente en el festival producidas en todos los formatos de video. Es importante destacar la gran cantidad de cortometrajes que este festival difunde año tras año, brindándole la posibilidad de exhibir sus trabajos a gran cantidad de jóvenes directores argentinos. Como sucede hace cuatro años, la Fundación Cineteca Vida es la encargada en Buenos Aires de recibir todos los materiales. Para más información sobre la convocatoria dirigirse a [www.leedor.com/cinetecavida](http://www.leedor.com/cinetecavida) o a la página del festival <http://www.cinelatino.com.fr/fr/festival/2006/documents/inscription.htm>.

CONVOCATORIA AL MUSICAMPUS 2006 —CORDOBA—

## Para guitarristas clásicos

Durante el mes de febrero del próximo año se llevará a cabo el *Musicampus 2006 de guitarra clásica*, en la ciudad de Los Cocos, provincia de Córdoba.

POR MARIA LUCILA NÚÑEZ\*

En Córdoba, más exactamente en la ciudad de Los Cocos, se llevará a cabo durante los días comprendidos entre el 19 y el 26 de febrero, un curso para guitarristas clásicos llamado *Musicampus de guitarra clásica 2006*. Dictarán dicho curso, tres prestigiosos profesores de distintos países incluyendo el nuestro.

Las actividades a desarrollarse son variadas, desde conciertos y conferencias ilustradas hasta clases de guitarra y música de cámara. Darán las clases la profesora María Isabel Siewers (nativa de Innsbruck, Austria) y los profesores Eduardo Castañera y Carlos Groisman (de Porto Alegre, Brasil, y Buenos Aires, Argentina respectivamente).

El *Musicampus* ofrece a guitarristas y estudiantes de guitarra la posibilidad de pasar 8 días y 7 noches en las alturas de Punilla, a 1200 metros de altura, rodeado por las cadenas montañosas de Sierra Chica, cultivando la Música Clásica en la Guitarra, tomando clases junto a importantes maestros, integrando grupos de cámara, escuchando conferencias ilustradas sobre la técnica del instrumento y sobre los compositores y obras más representativas de los últimos cuatro siglos.

Los asistentes podrán ser activos (se aceptarán hasta dieciocho, mediante la selección a través de currículum vitae) u oyentes (que podrán inscribirse sin ningún requisito). Se otorgarán certificados de asistencia tanto a los primeros como a los segundos. Y presenciarán los cursos en el Hotel "Los Pinos", Museo de La Loma, Capilla de Santa Teresita (Los Cocos, Córdoba) y salas de Capilla del Monte, La Cumbre y Villa Giardino, teniendo así, la posibilidad de descansar rodeados por la naturaleza.

Durante el *Musicampus* se trabajarán obras

y temas propuestos por los Activos, obras para conjuntos varios, con la colaboración de músicos de otras especialidades instrumentales, con distintos niveles de complejidad en función del nivel de los participantes, de modo que se han contemplado los conocimientos de todos los asistentes.

Finalizado el curso, se les otorgarán certificados de asistencia a todos los concurrentes, tanto activos como oyentes.

Luego de desarrolladas las actividades, el staff de profesores seleccionará entre los participantes activos hasta tres guitarristas, en base al desempeño más destacado durante los conciertos y clases; el primero de ellos recibirá una guitarra de concierto donada por el constructor Ernesto Castañera y realizará una serie de conciertos junto a una Orquesta de Cámara durante el año 2006, todos ellos con pasaje y estadía cubiertos.

El costo total del Curso será, para activos, entre \$410 y \$350, mientras que para oyentes, entre \$360 y \$310. Hay precios especiales para presenciar solamente las clases con la posibilidad de asistir sólo determinados días. La inscripción cierra el día 28 de diciembre de 2005.

Estudiante de Ciencias de la Comunicación,  
Música en Conservatorio Juan José Castro.  
mlucilan@ciudad.com.ar

MUSICAMPUS 2006  
DE GUITARRA CLÁSICA

Informes e Inscripción:  
Tel./Fax: (011) 4833-3676  
e-mail: groismancar@arnet.com.ar

BASES ELECTRÓNICAS PARA EL ROCK

## Sincro renueva la propuesta



La banda under de rock, *Sincro*, acaba de editar su primer disco titulado "Reset" - Con un sonido muy propio sobre bases electrónicas, esta producción independiente goza de la prolijidad y expresividad de los profesionales.

POR MARIA LUCILA NÚÑEZ

Hacia finales del año 2004 y luego de compartir varios años en la música, Pablo Volpi, Jorge Lucero y Mariano Rafaelli acordaron elegir el nombre *Sincro* para la banda que formaron.

Tras tan solo dos meses de trabajo intensivo en un estudio, y bajo las directivas en producción de César Andino (quien antes trabajó con el grupo de rock Cabezones, entre otros), "Reset" vio la luz en octubre de este año. Jorge Lucero (guitarra), Mariano Rafaelli (bajo y voz) y Pablo Volpi (batería), tal es la conformación de la banda, han logrado fusionar en este, su primer trabajo, los más variados estilos electrónicos con el rock, la esencia de su música.

El disco consta de cuatro temas de un sonido limpio, profesional, prolijo, que no tiene nada que envidiarle al de algunos veteranos del rock. Los músicos juegan con la velocidad más que con los volúmenes. El resultado final, es una demostración de trabajo en equipo, los integrantes de *Sincro* se complementan, prueba de esto es que las canciones las componen entre todos.

Los integrantes de *Sincro* cuentan que el nombre del disco surgió tras la necesidad del grupo de reestructurarse, de resurgir, luego de perder un integrante (antes eran 4), cambiando no sólo la formación original sino también la forma de desarrollar los temas. Algo así como otra búsqueda artística. Y si bien la temática es oscura, aseguran que no es un disco conceptual.

La etapa de grabación transcurrió durante los meses de junio y julio de este año, pero fue mezclado y masterizado recién en septiembre. La producción de guitarras estuvo a cargo de Victor Volpi, (hermano del baterista Pablo Volpi), mientras la producción artística la hicieron ellos mismos.

En poco tiempo más la banda comenzará sus shows por varias ciudades del país. El disco, editado de manera independiente, se puede adquirir en sus shows. La gira comenzará en Capital Federal y se puede consultar el recorrido y escuchar algún track, entrando a [www.sincrosound.com.ar](http://www.sincrosound.com.ar).

### "RESET", UN DISCO INTROSPECTIVO

El disco consta de cuatro temas cuya duración oscila entre los cuatro y los cinco minutos. Desde el comienzo, con el principio rockero del primer tema, *Mi sistema*, *Sincro* deja ver la temática que rondará en todo el disco. Las variaciones de la batería dan una sensación de lentitud que no es tal y sirve para suspender, por segundos, la tensión que generan las letras sufridas. Los pocos coros y la aparición de solos sencillos y cortos, en conjunto con un bajo que no deja silencios, contribuyen al clima de desesperación, potenciado por efectos de sonido como en *Satélite* (el tercero de los temas), que inicia con la grabación de una charla entre astronautas del Apollo XIII en problemas (cuando la nave tuvo que realizar un aterrizaje de emergencia).

Los comienzos de cada uno son variados y marcadamente diferentes, pero es uno de los más curiosos el de *Vuelvo a olvidarte* (track número dos), con la voz y la batería sin acompañamiento por parte de ningún otro instrumento. Los músicos juegan con silencios y *crescendos*, y sorprenden con estribillos pegadizos como en *Siempre en silencio* ("Descansa en paz vida mía// desprende de mi herida// que aumenta con el tiempo//aleja mi silencio").

En todas las canciones se expresan sensaciones de anhelo, pérdida, desolación y la temática introspectiva de las letras se resalta con suaves coros en los estribillos, utilizando como *leit motiv* una combinación entre violencia y suavidad. Así, la música acompaña la tristeza de las letras como si fueran un mismo objeto.

**Asociación La Nube**  
INFANCIA Y CULTURA

Biblioteca & Centro de Documentación especializados en la producción cultural destinada a la infancia.

Material bibliográfico (libros y revistas)

Material fonográfico material videográfico, iconográfico y museográfico

Salas de Lectura

Visitas temáticas para grupos de niñas y niños

Jorge Newbery 3537  
Ciudad de Buenos Aires  
(011) 4552-4080  
[www.asociacion-lanube.com.ar](http://www.asociacion-lanube.com.ar)

**Publicite en Artes Escénicas desde \$ 38 por mes.**

**Próximo Cierre de publicidad: 25 de Diciembre '05**

Informes:  
**4942-0514 / 4233-3391**  
**info@arteseskenicas.com.ar**

PERIÓDICO de ARTES ESCÉNICAS  
cultura independiente

Publicaciones especializadas:  
editoriales, revistas,  
libros, periódicos.

**SOPORTE PAPER**





# 2006



ASOCIACIÓN CIVIL SAN FINES DE LUORO SUEÑO (1991) - www.artescenicassanfines.com.ar  
 ASOCIACIÓN CIVIL SAN FINES DE LUORO SUEÑO (1991) - www.artescenicassanfines.com.ar  
 ASOCIACIÓN CIVIL SAN FINES DE LUORO SUEÑO (1991) - www.artescenicassanfines.com.ar

## ENERO

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

## FEBRERO

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

## MARZO

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

## ABRIL

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

## MAYO

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## JUNIO

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

## JULIO

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

## AGOSTO

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## SEPTIEMBRE

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

## OCTUBRE

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

## NOVIEMBRE

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

## DICIEMBRE

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

**ARTES ESCÉNICAS**  
 ASOCIACIÓN CIVIL SAN FINES DE LUORO SUEÑO